叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 绵羊和羔羊(the Sheep And Lamb) 000001

2. 绵羊和羔羊(the Sheep And Lamb) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

绵羊和羔羊(The Sheep and Lamb)
第1/2页

[ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] .
Sheep and Lambs .
羊 和 羔羊 .

绵羊和羔羊。

['bɛsiz] ['kʌntri] ['stɔːriz] .
Bessie's Country Stories .
贝西的 国家 故事 .

贝西的乡村故事。

[sɪks] ['vɒljuːmz] .
SIX VOLUMES .
六 卷 .

共六卷。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læm] .
THE SHEEP AND LAMB .
这 羊 和 羊肉 .

绵羊和羔羊。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒŋki] .
THE YOUNG DONKEY .
这 年轻的 驴 .

小驴。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] - ['kiːpərz] .
THE LITTLE RABBIT - KEEPERS .
这 小的 兔子 - 守门员 .

小兔子饲养员。

[ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .
THE COCK OF THE WALK .
这 公鸡 的 这 走 .

趾高气扬的王者。

[ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
THE COWS IN THE WATER .
这 牛 在 这 水 .

水里的牛。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['æŋglə(r)] .
THE YOUNG ANGLER .
这 年轻的 垂钓者 .

年轻的垂钓者。

['bɛsiz] ['kʌntri] ['stɔːriz] .
Bessie's Country Stories .
贝西的 国家 故事 .

贝西的乡村故事。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ʃi:p] [ænd; ənd] [læm] .
SHEEP AND LAMB .
羊 和 羊肉 .

绵羊和羔羊。

[baɪ] ['tɒməs] ['mɪlə(r)] .
BY THOMAS MILLER .
经过 托马斯 磨坊主 .

作者：托马斯·米勒。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

[nju:] [jɔ:k] :
New York :
新的 约克 :

纽约:

['ʃeldən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] . - .
SHELDON AND COMPANY . 1871 .
谢尔顿 和 公司 . - .

谢尔顿公司，1871年。

['entəd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1868 ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1868年登记在册。

[baɪ] ['ʃeldən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
By SHELDON AND COMPANY ,
经过 谢尔顿 和 公司 ,

由 SHELDON AND COMPANY 出品

[ɪn][ðə; ði] [klɜ:rks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən]
In the Clerk's Office of the District Court of the Southern
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 南方

在南部地区法院书记官办公室

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
District of New York .
区 的 新的 约克 .

纽约区。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
Electrotyped at the
电铸 在 这

电铸

['bɒstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] ,
BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY ,
波士顿 刻板印象 铸造厂 ,

波士顿刻字机铸造厂

[nəʊ] . - [sprɪŋ] [leɪn] . [['sɛvən]]
No . 19 Spring Lane . [7]
不 . - 春天 车道 . [7]

春巷19号。[7]

[ðə; ði] [pet] [læm] .
THE PET LAMB .
这 宠物 羊肉 .

宠物羊羔。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][skweə(r)] [tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [ʃiːp] [ænd; ənd]

HERE	you	see	the	square	church	-	tower	,	in	the	picture	of	the	"	Sheep	and
这里	你	看	这	正方形	教会	-	塔	,	在	这	图片	的	这	"	羊	和

[læm] ,

Lamb	,
羊肉	,

在这里，您可以看到方形的教堂塔楼，在“绵羊和羔羊”的图片中，

" [stændz][ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['griːnhæm] , ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

"	stands	the	pretty	village	of	Greenham	,	hidden	behind	the	trees	.
"	站立	这	漂亮的	村庄	的	格林汉姆	,	隐	在后面	这	树木	.

美丽的格林汉姆村就隐藏在树林后面。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [səʊ]['lɪt(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒf]

The	sheep	and	lambs	that	appear	so	little	,	because	they	are	such	a	way	off
这	羊	和	羔羊	那	出现	所以	小的	,	因为	他们	是	这样的	一个	方式	离开

,

,
,

那些看起来很小的绵羊和小羊羔，是因为它们离得很远。

[ɑː(r); ə(r)] ['greɪzɪŋ] [ɒn] ['griːnhæm] ['kɒmən] .

are	grazing	on	Greenham	Common	.
是	放牧	在	格林汉姆	常见的	.

正在格林汉姆公共牧场吃草。

[ðə; ði] [tuː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][nɪə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pet] [læm] ,

The	two	that	are	so	near	you	,	and	the	pet	lamb	,
这	二	那	是	所以	靠近	你	,	和	这	宠物	羊肉	,

这两个离你很近的人，还有那只宠物小羊羔，

[raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [[eit]]

round	the	neck	of	which	the	little	[	8	]
圆形的	这	脖子	的	哪个	这	小的	[	8	]

脖子周围，小[8]

[bɔɪ] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pædək] , ['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ə; eɪ] [krɒft] ,

boy	has	placed	his	arm	,	are	in	a	small	paddock	,	often	called	a	croft	,
男生	有	放置	他的	手臂	,	是	在	一个	小的	围场	,	经常	称为	一个	克罗夫特	,

男孩把胳膊搭在地上，他们身处一小块围场里，这块围场通常被称为农舍。

[kləʊz] , [ɔː(r)] [fiːld] , [ðæt] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [baɪ][ə; eɪ][bæŋk] ,

close	,	or	field	,	that	is	separated	from	the	Common	by	a	bank	,
关闭	,	或者	场地	,	那	是	分开	从	这	常见的	经过	一个	银行	,

与公共用地之间有堤岸隔开的田地或小田地

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][sɪts] [huː] [ɪz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] .

on	the	top	of	which	the	little	child	sits	who	is	feeding	the	sheep	.
在	这	顶部	的	哪个	这	小的	孩子	坐着	WHO	是	喂养	这	羊	.

小男孩坐在羊群上方喂羊。

[ðə; ði][gɜːl]['həʊldɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [lɪv; laɪv][æt; ət]

The	girl	holding	the	child	,	and	the	boy	looking	over	his	shoulder	,	live	at
这	女孩	保持	这	孩子	,	和	这	男生	寻找	超过	他的	肩膀	,	居住	在

['griːnhæm] ,

Greenham	,
格林汉姆	,

抱着孩子的女孩和回头张望的男孩住在格林汉姆。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmən] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] ['dʒɒniz] ['fɑːðə(r)][ɪz] ,

and	have	come	across	the	Common	to	ask	how	Johnny's	father	is	,
和	有	来	穿过	这	常见的	到	问	如何	约翰尼的	父亲	是	,

他们来到公共绿地，打听约翰尼的父亲近况如何。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][pet] [læm] .

and	to	look	at	his	pet	lamb	.
和	到	看	在	他的	宠物	羊肉	.

去看看他的宠物小羊。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['dʒɒni] [lʊks] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] ; [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [meɪ] ,

You	will	notice	that	Johnny	looks	very	grave	and	sad	;	and	well	he	may	,
你	将要	注意	那	约翰尼	看起来	非常	严重	和	伤心	;	和	出色地	他	可能	,

你会注意到约翰尼看起来非常严肃和悲伤；这也不难理解。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæz; həz][met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] ,

for	his	father	has	met	with	an	accident	,
为了	他的	父亲	有	遇见	和	一个	事故	,

因为他父亲遭遇了意外，

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['eni] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ,

and	has	not	been	able	to	do	any	work	for	several	weeks	,
和	有	不是	到过	有能力的	到	做	任何	工作	为了	一些	周	,

已经好几周无法工作了。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [tuː] [ʃiːp] [ænd; ənd]

and	is	so	poor	that	he	will	be	forced	to	sell	his	two	sheep	and
和	是	所以	贫穷的	那	他	将要	是	强制	到	卖	他的	二	羊	和

['dʒɒniz] [pet] [[naɪn]]

Johnny's	pet	[	9	]
约翰尼的	宠物	[	9	]

他穷得连两只羊和约翰尼的宠物都卖不出去[9]

[læm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .

lamb	to	pay	the	rent	of	his	cottage	.
羊肉	到	支付	这	租	的	他的	小屋	.

用一只羊羔来支付他小屋的租金。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

You	cannot	see	the	cottage	in	the	picture	,
你	不能	看	这	小屋	在	这	图片	,

图片中看不到小屋。

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːld] [ðæt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

nor	anything	but	a	bit	of	the	little	field	that	lies	at	the	back	of	it	,
也不	任何事物	但	一个	少量	的	这	小的	场地	那	谎言	在	这	后退	的	它	,

除了后面那小块田地之外，什么也没有。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɪts]['fɒnd(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] [læm] .

in	which	the	boy	sits	fondling	his	lamb	.
在	哪个	这	男生	坐着	爱抚	他的	羊肉	.

男孩坐在那里抚摸着他的小羊羔。

[ðæt] [gɜːl][ɪz] ['sɜːvənt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fɑːm] - [haʊs] ,

That	girl	is	servant	in	a	great	farm	-	house	,
那	女孩	是	仆人	在	一个	伟大的	农场	-	房子	,

那个女孩是一家大农舍里的女佣。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]

though	she	does	very	little	besides	looking	after	the	children	and	feeding	the
尽管	她	做	非常	小的	除了	寻找	后	这	孩子们	和	喂养	这

['pəʊltri] ,

poultry	,
家禽	,

虽然她除了照顾孩子和喂家禽之外几乎什么也不做，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [greɪt] [strɒŋ] ['sɜːvənt] [g'ɜːlz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [tuː; tə] [mɪlk] , [ænd; ənd]

for	they	keep	great	strong	servant	girls	where	she	lives	,	to	milk	,	and
为了	他们	保持	伟大的	强的	仆人	女孩们	在哪里	她	生活	,	到	牛奶	,	和

[bruː] ,

brew	,
酿造	,

因为在她居住的地方，她们养了许多身强力壮的女仆，负责挤奶和酿酒。

[ænd; ənd] [kʊk] , [ænd; ənd] [wɒʃ] , [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd] [meɪk] ['bʌtə(r)][ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn]

and	cook	,	and	wash	,	and	clean	,	and	make	butter	and	cheese	in
和	厨师	,	和	洗	,	和	干净的	,	和	制作	黄油	和	奶酪	在

[ðə; ðiː]['deəri] .

the	dairy	.
这	奶制品	.

还要做饭、洗衣服、打扫卫生，并在奶制品厂制作黄油和奶酪。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['fiːlɪŋ] [hɑːt] ,

She	is	a	girl	with	a	very	feeling	heart	,
她	是	一个	女孩	和	一个	非常	感觉	心	,

她是一个心地非常重的女孩，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [tuː] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] ['kɒmən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]

and	the	two	boys	she	has	brought	across	the	Common	are	very	fond	of
和	这	二	男孩们	她	有	带来	穿过	这	常见的	是	非常	喜爱	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她从公共绿地带过来的两个男孩都很喜欢她。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] [rɒmp] [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] [tə'geðə(r)] . [-]

and	many	a	merry	romp	do	they	have	together	.	[	10	]
和	许多	一个	欢乐	欢蹦乱跳	做	他们	有	一起	.	[	-	]

他们一起度过了许多快乐的时光。[10]

" [səʊ] , ['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə'baʊt] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] ['dʒɒni] ,

"	So	,	father	is	not	able	to	get	about	yet	,	"	she	says	to	Johnny	,
"	所以	,	父亲	是	不是	有能力的	到	得到	关于	然而	,	"	她	说道	到	约翰尼	,

“所以，爸爸现在还不能四处走动，”她对约翰尼说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [jɔː(r); jə(r)][pet] [læm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðiː][rent] ?

"	and	he	is	going	to	sell	your	pet	lamb	to	pay	the	rent	?
"	和	他	是	去	到	卖	你的	宠物	羊肉	到	支付	这	租	?

他竟然要把你养的宠物羊羔卖掉来交房租?

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , ['dʒɒni] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi] ;

I	am	so	sorry	,	Johnny	,	and	wish	I	were	a	rich	lady	;
我	是	所以	对不起	,	约翰尼	,	和	希望	我	是	一个	富有的	女士	;

约翰尼，我感到非常抱歉，我真希望自己是个富婆；

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [læm] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][səʊld] .

then	your	lamb	should	not	be	sold	.
然后	你的	羊肉	应该	不是	是	卖	.

那么你的羊就不应该出售。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ænd; ənd][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk]

But	I	am	only	a	poor	girl	,	and	have	but	a	shilling	a	week
但	我	是	仅有的	一个	贫穷的	女孩	,	和	有	但	一个	先令	一个	星期

[ænd; ənd][maɪ] ['vɪtlz] .

and	my	victuals	.
和	我的	食物	.

但我只是个穷女孩，每周只有一先令的收入和一些食物。

" [ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn] ['dʒɒniz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði] [læm] ['taɪtə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] ,

"	The	tears	stood	in	Johnny's	eyes	,	and	he	folded	the	lamb	tighter	in	his	arms	,
"	这	眼泪	站立	在	约翰尼的	眼睛	,	和	他	折叠	这	羊肉	更紧	在	他的	武器	,

约翰尼眼里噙满了泪水，他把小羊羔抱得更紧了。

[ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] [di:l] ['fɒndə(r)][ɒv; əv][ˌem 'i:][ðæn; ðən]['aʊə(r)][dʒɪp] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [rʌnz]

and	said	,	"	It's	a	deal	fonder	of	me	than	our	Gip	,	for	he	runs
和	说	,	"	它是	一个	交易	更爱	的	我	比	我们的	吉普	,	为了	他	跑步

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,

away	from	me	,
离开	从	我	,

他说："这笔交易对我来说比对我们的吉普更有利，因为他会逃离我。"

[ænd; ənd][bɑ:rks][æt; ət] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [si:z] .

and	barks	at	everything	he	sees	.
和	树皮	在	一切	他	看到	.

他对着看到的任何东西吠叫。

[ˌaɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] [ˌem 'i:] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [lɪks] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,

It	follows	me	everywhere	,	and	licks	my	face	and	hands	,
它	跟随	我	到处	,	和	舔	我的	脸	和	双手	,

它如影随形地跟着我，还舔我的脸和手。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [prɪ'tend] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][haɪd][maɪ'self] , [ˌaɪ 'ti:][stændz][ænd; ənd] [lʊks]

and	if	I	pretend	to	run	away	and	hide	myself	,	it	stands	and	looks
和	如果	我	假装	到	跑步	离开	和	隐藏	我	,	它	站立	和	看起来

[ə'baʊt] , [ænd; ənd] [bli:t] [-]

about	,	and	bleats	[	11	]
关于	,	和	咩咩叫	[	-	]

如果我假装逃跑并躲藏起来，它就会站在那里四处张望，并发出咩咩叫声[11]。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

for	me	,	just	as	it	used	to	do	when	it	was	quite	a	little	thing
为了	我	,	只是	作为	它	用过的	到	做	什么时候	它	曾是	相当	一个	小的	事物

,

,

,

对我来说，就像它还是件小事时一样。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ɪts] ['mæmi] .

and	wanted	its	mammy	.
和	通缉	它是	妈咪	.

想要找妈妈。

['fɑ:ðə(r)] [sez] [ai] ['mʌsnt] [kraɪ] ; [hi:; hi] [həʊps] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][get] [wel] [su:n] ,

Father	says	I	mustn't	cry	;	he	hopes	he	shall	get	well	soon	,
父亲	说道	我	不得	哭	;	他	希望	他	将	得到	出色地	很快	,

父亲说我不许哭；他希望自己早日康复。

[ænd; ənd][nekst] [sprɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [pet] [læm] ,

and	next	spring	I	shall	have	another	pet	lamb	,
和	下一个	春天	我	将	有	其他	宠物	羊肉	,

明年春天我还会再养一只宠物羊羔。

[ænd; ənd][hi:; hi][woʊnt] [sel] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [fæt] [ʃi:p] .

and	he	won't	sell	that	until	it's	a	great	fat	sheep	.
和	他	惯于	卖	那	直到	它是	一个	伟大的	胖的	羊	.

他不会轻易卖掉它，直到它长成一只肥美的羊。

[bʌt; bət][ai][kænt][help][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd]

But	I	can't	help	it	;	and
但	我	不能	帮助	它	;	和

但我无能为力；

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [læm] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][æz; əz] [ðɪs] ,

I	shall	never	have	another	little	lamb	I	shall	be	so	fond	of	as	this	,
我	将	绝不	有	其他	小的	羊肉	我	将	是	所以	喜爱	的	作为	这	,

我再也不会有像这只小羊羔一样让我如此喜爱了。

[ʃæl; ʃəl][ai] ?

shall	I	?
将	我	?

我应该吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [læm] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

"	And	he	drew	the	lamb	closer	to	him	,
"	和	他	画	这	羊肉	更近	到	他	,

于是他把羔羊抱得更近了。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['tendəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sed] " [ʃæl; ʃəl][ai] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [læm]

and	looked	very	tenderly	at	it	when	he	said	"	Shall	I	?	"	and	the	lamb
和	看起来	非常	温柔地	在	它	什么时候	他	说	"	将	我	?	"	和	这	羊肉

[went] " [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ,

went	"	ba	-	a	-	a	,
去	"	ba	-	一个	-	一个	,

他温柔地看着它，问道："我可以吗？"小羊羔发出"咩——"的声音。

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , " [nəʊ] , ['nevə(r)] ; " [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [daʊn]

"	as	if	it	said	,	as	well	as	it	could	,	"	No	,	never	;	"	then	it	lay	down
"	作为	如果	它	说	,	作为	出色地	作为	它	可以	,	"	不	,	绝不	;	"	然后	它	躺	向下

,

,

,

仿佛它竭尽全力地说："不，绝不；"然后它躺了下来。

[wɪð] [ɪts] ['prɪti] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

with	its	pretty	head	on	his	arm	.
和	它是	漂亮的	头	在	他的	手臂	.

它漂亮的脑袋停在他的胳膊上。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , [-]

"	I'll	tell	you	what	I'll	do	,	[	12	]
"	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	,	[	-	]

"我会告诉你我会怎么做，[12]

['dʒɒni] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

Johnny	,	"	said	the	little	boy	who	stood	behind	his	brother	close	to	the	tree	,
约翰尼	,	"	说	这	小的	男生	WHO	站立	在后面	他的	兄弟	关闭	到	这	树	,

"约翰尼，"站在哥哥身后靠近树旁的小男孩说道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [læmz] ,

"	I'll	give	you	one	of	my	lambs	,
"	患病的	给	你	一	的	我的	羔羊	,

"我会送你一只我的小羊羔，

[fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [tuː] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][laɪk] [wɪð] ;

for	father	has	given	me	two	to	do	what	I	like	with	;
为了	父亲	有	给定	我	二	到	做	什么	我	喜欢	和	;

父亲给了我两个，任我处置；

[ðen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [jɔːz] ,

then	your	father	can	sell	it	,	for	it's	bigger	than	yours	,
然后	你的	父亲	能	卖	它	,	为了	它是	大	比	你的	,

那你爸爸就可以把它卖掉了，因为它比你的大。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pet] [læm] .

and	you	can	still	keep	your	own	pet	lamb	.
和	你	能	仍然	保持	你的	自己的	宠物	羊肉	.

你仍然可以饲养自己的宠物羊羔。

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ['pɒli] , [ænd; ənd][help][tuː; tə][draɪv][ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌmp]

Come	with	me	,	Polly	,	and	help	to	drive	it	here	,	and	make	it	jump
来	和	我	,	波莉	,	和	帮助	到	驾驶	它	这里	,	和	制作	它	跳

['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk] ;

over	the	bank	;
超过	这	银行	;

波莉，跟我来，帮我把它开到这里，让它跳过河岸；

[ðen] [juː; jʊ][woʊnt][kraɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['dʒɒni] ? "

then	you	won't	cry	,	will	you	,	Johnny	?	"
然后	你	惯于	哭	,	将要	你	,	约翰尼	?	"

那你就不会哭了，对吧，约翰尼?

" [nəʊ] , " [sed] ['dʒɒni] , ['kraɪɪŋ]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

"	No	,	"	said	Johnny	,	crying	harder	than	ever	,
"	不	,	"	说	约翰尼	,	哭泣	更难	比	曾经	,

“不，”约翰尼哭得比以往任何时候都更厉害了，说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːrmərz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [tʌtʃt] ['dʒɒniz] ['tendə(r)] [hɑːt]

for	the	kindness	of	the	rich	farmer's	little	son	touched	Johnny's	tender	heart
为了	这	仁慈	的	这	富有的	农民的	小的	儿子	感动	约翰尼的	投标	心

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [hiː; hi][felt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [læm] ,

as	much	as	the	sorrow	he	felt	for	the	loss	of	his	lamb	,
作为	很多	作为	这	悲哀	他	毛毡	为了	这	损失	的	他的	羊肉	,

富农小儿子的善良深深打动了约翰尼，就像他失去爱羊羔的悲伤一样。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][bɪd] [ˌfeəˈwel] [-]

which	he	came	to	bid	farewell	[	13	]
哪个	他	来了	到	出价	告别	[	-	]

他前来告别[13]

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

到，

[æz; əz][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][kɑːt][ɪn][ðə; ði][kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]

as	the	butcher	was	coming	with	his	cart	in	the	cool	of	the	evening	to
作为	这	屠夫	曾是	未来	和	他的	大车	在	这	凉爽的	的	这	晚上	到

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,

take	it	away	,
拿	它	离开	,

傍晚时分，凉爽的夜幕降临，屠夫推着车来把它拉走。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ɪts] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [fæt] [ʃiːp] .

along	with	its	mother	and	another	fat	sheep	.
沿着	和	它是	母亲	和	其他	胖的	羊	.

和它的母亲以及另一只肥羊一起。

['pɒli] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [æt; ət][wʌns] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Polly	,	who	was	a	strong	girl	of	her	age	,	at	once	snatched	up	the	little	boy	,
波莉	,	WHO	曾是	一个	强的	女孩	的	她	年龄	,	在	一次	抢夺	向上	这	小的	男生	,

波莉是个力气很大的同龄女孩，她立刻一把抱起了小男孩。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

who	was	sitting	on	the	bank	feeding	the	sheep	,
WHO	曾是	坐着	在	这	银行	喂养	这	羊	,

谁坐在河岸上喂羊?

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][help] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][draɪv][hɪz; ɪz] [læm] [ɒf]

and	ran	off	with	him	in	her	arms	to	help	Charley	to	drive	his	lamb	off
和	跑	离开	和	他	在	她	武器	到	帮助	查理	到	驾驶	他的	羊肉	离开

[ðə; ði] ['kɒmən] — [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] — ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kləʊz] ,

the	Common	—	where	it	was	feeding	—	into	the	little	close	,
这	常见的	—	在哪里	它	曾是	喂养	—	进入	这	小的	关闭	,

她抱着他跑去帮查理把小羊羔从公共草地（它在那里吃草）赶到小院子里。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][kɑːt] .

to	be	in	readiness	for	the	butcher	when	he	came	with	his	cart	.
到	是	在	准备就绪	为了	这	屠夫	什么时候	他	来了	和	他的	大车	.

做好准备，迎接推着车来的屠夫。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['petɪd] [laɪk]

They	had	some	trouble	with	it	,	for	it	had	not	been	petted	like
他们	有	一些	麻烦	和	它	,	为了	它	有	不是	到过	被宠爱	喜欢

['dʒɒniz] ;

Johnny's	;
约翰尼的	;

他们照顾它遇到了一些麻烦，因为它不像约翰尼的狗那样被人宠爱过;

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['meni] [pets] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]

and	Charley	had	many	pets	that	he	cared	more	for	than	he	did
和	查理	有	许多	宠物	那	他	关心	更多的	为了	比	他	做过

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [læmz] . [-]

for	his	lambs	.	[	14	]
为了	他的	羔羊	.	[	-	]

查理有很多宠物，他对它们的关爱甚至超过了对他的羊羔的关爱。[14]

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒmən] ,

When	it	was	driven	off	the	Common	,
什么时候	它	曾是	驱动	离开	这	常见的	,

当它被赶出公共用地时，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['pædək] [weə(r)] ['dʒɒni] [stɪl] [sæt]

and	made	to	jump	over	the	bank	into	the	paddock	where	Johnny	still	sat
和	制成	到	跳	超过	这	银行	进入	这	围场	在哪里	约翰尼	仍然	卫星

['fɒnd(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz][pet] [læm] — [ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] — [ðæt] ['ɑːtfl] ['lɪt(ə)l] ['pɒli] [sed] ,

fondling	his	pet	lamb	—	and	not	until	then	—	that	artful	little	Polly	said	,
爱抚	他的	宠物	羊肉	—	和	不是	直到	然后	—	那	巧	小的	波莉	说	,

于是，她跳过堤岸，来到约翰尼仍然坐在那里抚摸着他的宠物小羊羔的围场里——直到那时——机灵的小波莉才说道:

" [ɔːt] [nɒt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][fɜːst] , ['mɑːstə(r)] ['tʃɑːrli] ,

"	Ought	not	you	to	have	asked	your	father	first	,	Master	Charley	,
"	应该	不是	你	到	有	问	你的	父亲	第一的	,	掌握	查理	,

"查理少爷，你难道不应该先问问你父亲吗？"

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [geɪv] ['dʒɒni] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [læmz] ? "

before	you	gave	Johnny	one	of	your	lambs	?	"
前	你	给予	约翰尼	一	的	你的	羔羊	?	"

在你把你的羊羔送给约翰尼之前?

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][ɑːsk]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

"	What	should	I	ask	father	for	,
"	什么	应该	我	问	父亲	为了	,

"我该向父亲求什么呢？"

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [laɪkt] [wɪð] — [sel] , [ɔː(r)] [gɪv] [əˈweɪ]

when	he	gave	them	to	me	to	do	what	I	liked	with	—	sell	,	or	give	away
什么时候	他	给予	他们	到	我	到	做	什么	我	喜欢	和	—	卖	,	或者	给	离开

,

,

,

他把它们交给我，让我随意处置——卖掉，或者送人。

[ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] ? " [ɑːskt] [ˈtʃɑːrli] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][praʊd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

or	anything	?	"	asked	Charley	;	and	there	was	a	proud	expression	in	his
或者	任何事物	?	"	问	查理	;	和	那里	曾是	一个	自豪的	表达	在	他的

['hænsəm] [feɪs] ,

handsome	face	,
英俊的	脸	,

“或者别的什么？”查理问道；他英俊的脸上露出骄傲的神情。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][tuː; tə] ['pɑːliz] [tʃiːks] ,

which	brought	the	color	to	Polly's	cheeks	,
哪个	带来	这	颜色	到	波莉的	脸颊	,

这让波莉的脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

and	made	her	feel	that	she	had	no	right	to	interfere	,	though	she
和	制成	她	感觉	那	她	有	不	正确的	到	干扰	,	尽管	她

[hæd; həd] " ['eɪdɪd] [-]

had	"	aided	[	15	]
有	"	协助	[	-	]

并让她觉得自己没有权利干涉，尽管她“帮助了[15]”。

[ænd; ənd] [əˈbet] , " [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [læm] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	abetted	,	"	inasmuch	as	she	had	helped	to	drive	the	lamb	into	the
和	教唆	,	"	因此	作为	她	有	帮助	到	驾驶	这	羊肉	进入	这

['lɪt(ə)l][kləʊz] .

little	close	.
小的	关闭	.

并且教唆，因为她曾帮助把小羊羔赶进小院子里。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊtʃə(r)] ['peɪdʒɪz] [waɪt] [hɔːs] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,

"	I	shall	look	out	to	-	night	for	butcher	Page's	white	horse	,	"	said	Charley	,
"	我	将	看	出去	到	-	夜晚	为了	屠夫	页面的	白色的	马	,	"	说	查理	,

“我今晚要留意一下屠夫佩奇的白马，”查理说。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] ['aʊə(r)][dɔː(r)] , [kʌt] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ,

"	and	when	he	passes	our	door	,	cut	across	the	corner	of	the	Common	,
"	和	什么时候	他	通过	我们的	门	,	切	穿过	这	角落	的	这	常见的	,

“当他经过我们家门口时，穿过公共绿地的拐角，

[ænd; ənd][biː; bi][hɪə(r)][bɪˈfɔː(r)][hɪm] , ['dʒɒni] , [ænd; ənd][help][tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læm]

and	be	here	before	him	,	Johnny	,	and	help	to	drive	the	sheep	and	lamb
和	是	这里	前	他	,	约翰尼	,	和	帮助	到	驾驶	这	羊	和	羊肉

[aʊt] ,

out	,
出去	,

约翰尼，你到他面前来，帮忙把羊群和小羊羔赶出去。

[ænd; ənd][taɪ] [jɔːz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ʌnˈtɪl] [hiːz] [gɒn] .

and	tie	yours	up	to	the	apple	-	tree	until	he's	gone	.
和	领带	你的	向上	到	这	苹果	-	树	直到	他是	已消失	.

把你的狗拴在苹果树上，直到他离开为止。

[doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ʌn'tɪl] ['bʊtʃə(r)] [peɪdʒ][hæz; həz] [gɒn] .

Don't	say	anything	to	your	father	and	mother	until	butcher	Page	has	gone	.
不	说	任何事物	到	你的	父亲	和	母亲	直到	屠夫	页	有	已消失	.

在屠夫佩奇离开之前，不要跟你的父母说任何事。

" ['dʒɒni] ['prɒmɪst] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] , [səʊ] [went] [ɪn] - [dɔːz] , [hɪz; ɪz] [læm] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

"	Johnny	promised	he	wouldn't	,	so	went	in	-	doors	,	his	lamb	following	him	,
"	约翰尼	承诺	他	不会	,	所以	去	在	-	门	,	他的	羊肉	下列的	他	,

约翰尼答应了他不会这么做，于是走进了屋里，他的小羊羔也跟着他走了进去。

[waɪl] [ðə; ðɪ][wʌn] ['tʃɑːrli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt][æt; ət] [-]

while	the	one	Charley	had	given	him	made	himself	quite	at	[	16	]
尽管	这	一	查理	有	给定	他	制成	他自己	相当	在	[	-	]

而查理给他的那个人则让他相当[16]

[həʊm] ,

home	,
家	,

家，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [waɪt] ['kləʊvə(r)] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][wʌn]

and	began	nibbling	away	at	a	little	patch	of	white	clover	which	grew	in	one
和	开始	轻咬	离开	在	一个	小的	修补	的	白色的	三叶草	哪个	生长	在	一

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] .

corner	of	the	field	.
角落	的	这	场地	.

于是，它开始啃食田地一角生长的一小片白三叶草。

['dʒɒniz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] ;

Johnny's	father	was	a	hard	-	working	laboring	man	;
约翰尼的	父亲	曾是	一个	难的	-	在职的	劳动	男人	;

约翰尼的父亲是一位勤劳的劳动者；

[bʌt; bət] [fɑːm] ['leɪbə(r)][ɪz][səʊ]['pɔːli; 'pʊəli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][məʊst] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] ,

but	farm	labor	is	so	poorly	paid	for	in	most	country	places	,
但	农场	劳动	是	所以	差	有薪酬的	为了	在	最多	国家	地方	,

但在大多数农村地区，农业劳动力的报酬非常低。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə'genst] ['sɪknəs] [ɔː(r)]

that	it	is	very	difficult	to	save	up	more	than	a	few	shillings	against	sickness	or
那	它	是	非常	难的	到	节省	向上	更多的	比	一个	很少	先令	反对	疾病	或者

['æksɪdənts] ,

accidents	,
事故	,

要想攒下几先令以备不时之需，应对疾病或意外事故，是非常困难的。

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] ['hæpən] [ˌʌnə'weə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɑːft] -

which	often	happen	unaware	,	as	was	the	case	with	him	;	for	the	shaft	-
哪个	经常	发生	不知情	,	作为	曾是	这	案件	和	他	;	为了	这	轴	-

[hɔːs] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [bæk] ['sʌd(ə)nli] ,

horse	chanced	to	back	suddenly	,
马	偶然	到	后退	突然	,

这种情况常常在不知不觉中发生，就像他当时的情况一样；因为那匹拉车的马突然向后退了一步。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ə; eɪ] [geɪt] ,

as	he	was	going	to	fasten	a	gate	,
作为	他	曾是	去	到	系	一个	门	,

当他准备去关大门时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wægən] [wiːl] [went] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	wagon	wheel	went	over	his	foot	and	crushed	it	.
和	这	车皮	车轮	去	超过	他的	脚	和	碎	它	.

马车轮碾过他的脚，把他的脚碾碎了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ;

He	had	not	been	able	to	work	for	several	weeks	;
他	有	不是	到过	有能力的	到	工作	为了	一些	周	;

他已经好几个星期无法工作了;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm][ɪn] ['sendɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [frɒm; frəm]

and	though	his	master	was	kind	to	him	in	sending	little	things	from
和	尽管	他的	掌握	曾是	种类	到	他	在	发送	小的	事物	从

[ðə; ði][fɑːm] , [hiː; hi] [njuː] [-]

the	farm	,	he	knew	[	17	]
这	农场	,	他	知道	[	-	]

虽然他的主人对他很好，经常从农场寄些小东西给他，但他知道[17]

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rent] ,

he	must	not	expect	him	to	pay	his	rent	,
他	必须	不是	预计	他	到	支付	他的	租	,

他不应该指望他支付房租。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [tuː] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['dʒɒniz] [pet]

and	to	do	that	he	had	to	sell	his	two	sheep	and	Johnny's	pet
和	到	做	那	他	有	到	卖	他的	二	羊	和	约翰尼的	宠物

[læm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [tuː; tə] ['bʊtʃə(r)] [peɪdʒ] .

lamb	for	a	few	pounds	to	butcher	Page	.
羊肉	为了	一个	很少	磅	到	屠夫	页	.

为了做到这一点，他不得不卖掉自己的两只羊和约翰尼的宠物羊羔，换取几英镑，卖给屠夫佩奇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] ;

He	was	a	kind	-	hearted	man	;
他	曾是	一个	种类	-	心地	男人	;

他是个心地善良的人;

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [læm] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

for	as	soon	as	the	lamb	entered	the	cottage	it	went	up	to	him	,
为了	作为	很快	作为	这	羊肉	进入	这	小屋	它	去	向上	到	他	,

小羊羔一进小屋就走到他跟前。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [ɪts] ['prɪti] [hed] , [hiː; hi] [saɪd] ['hevɪli] ,

and	as	he	patted	its	pretty	head	,	he	sighed	heavily	,
和	作为	他	轻拍	它是	漂亮的	头	,	他	叹了口气	重度	,

他轻轻拍了拍它漂亮的脑袋，重重地叹了口气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][felt]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][dɪd]['lɪt(ə)l]

for	he	felt	almost	as	much	troubled	at	parting	with	it	as	did	little
为了	他	毛毡	几乎	作为	很多	麻烦	在	离别	和	它	作为	做过	小的

['dʒɒni] .

Johnny	.
约翰尼	.

因为他与小约翰尼一样，对失去它感到几乎同样难过。

[juː; jʊ] [wɪl] ['seldəm] [siː] [ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l][gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['enibɒdi] , [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

You	will	seldom	see	a	dumb	animal	go	up	to	anybody	,	of	its	own	accord	,
你	将要	很少	看	一个	哑的	动物	去	向上	到	任何人	,	的	它是	自己的	符合	,

你很少会看到一只愚笨的动物主动靠近任何人。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] .

that	is	not	kind	to	all	God's	creatures	.
那	是	不是	种类	到	全部	神的	生物	.

这并非善待上帝所有的造物。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [lʌvz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɒt] .

They	seem	to	know	who	loves	them	and	who	does	not	.
他们	似乎	到	知道	WHO	爱	他们	和	WHO	做	不是	.

他们似乎知道谁爱他们，谁不爱他们。

[dɒgz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] , [siːm] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [-]

Dogs	**,**	**more**	**than**	**any**	**other**	**animals**	**,**	**seem**	**gifted**	**with**	**the**	**power**	**of**	**finding**	**[**	**18**	**]**
狗	,	更多的	比	任何	其他	动物	,	似乎	天才	和	这	力量	的	寻找	[	-	]

狗似乎比其他任何动物都更有发现的能力[18]

[aʊt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

out	**those**	**who**	**are**	**kind**	**and**	**those**	**who**	**are**	**not**	**.**
出去	那些	WHO	是	种类	和	那些	WHO	是	不是	.

找出善良的人和不善良的人。

[wʌn] [streɪndʒ] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][pæt][ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] ,

One	**strange**	**boy**	**shall**	**pat**	**a**	**dog**	**,**	**and**	**he**	**will**	**begin**	**to**	**wag**	**his**	**tail**	**,**
一	奇怪的	男生	将	拍	一个	狗	,	和	他	将要	开始	到	摇摆	他的	尾巴	,

一个陌生的男孩抚摸一只狗，狗就会开始摇尾巴。

[waɪl] [hiː; hi] [graul] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] ['əʊnli] [strəʊks] [hɪm] .

while	**he**	**growls**	**if**	**another**	**boy**	**only**	**strokes**	**him**	**.**
尽管	他	咆哮	如果	其他	男生	仅有的	笔画	他	.

如果其他男孩只是抚摸他，他就会发出低吼。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [best] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][ɪz] [pliːzd] [wɪð] .

I	**always**	**like**	**the**	**boy**	**best**	**that**	**the**	**dog**	**is**	**pleased**	**with**	**.**
我	总是	喜欢	这	男生	最好的	那	这	狗	是	高兴	和	.

我总是最喜欢狗狗喜欢的那个男孩。

['dʒɒniz] [læm] [leɪd][ɪts] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [niː] ,

Johnny's	**lamb**	**laid**	**its**	**head**	**on**	**his**	**father's**	**knee**	**,**
约翰尼的	羊肉	铺设	它是	头	在	他的	父亲的	膝盖	,

约翰尼的小羊羔把头放在他父亲的膝盖上，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	**while**	**he**	**patted**	**it**	**he**	**shut**	**his**	**eyes**	**,**
和	尽管	他	轻拍	它	他	关闭	他的	眼睛	,

他一边轻拍着它，一边闭上了眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)]

as	**if**	**it**	**were**	**painful**	**for**	**him**	**to**	**look**	**at**	**the**	**pretty**	**creature**
作为	如果	它	是	痛苦	为了	他	到	看	在	这	漂亮的	生物

[nə'sesəti] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] .

necessity	**compelled**	**him**	**to**	**part**	**with**	**.**
必要性	被迫	他	到	部分	和	.

仿佛看着这美丽的生灵，他不得不与她分离，这让他感到无比痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [went] [bliːt] [ʌp][tuː; tə] ['dʒɒniz] ['mʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] ,

It	**then**	**went**	**bleating**	**up**	**to**	**Johnny's**	**mother**	**to**	**be**	**noticed**	**,**
它	然后	去	咩咩叫	向上	到	约翰尼的	母亲	到	是	注意到	,

然后它咩咩叫着跑到约翰尼的妈妈那里，想引起她的注意。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] " ['bʌt(ə)n] [ʌp] " [hɜː(r); hə(r)]

and	**as**	**she**	**stooped**	**down**	**to**	**kiss**	**it**	**she**	**had**	**to**	**"**	**button**	**up**	**"**	**her**
和	作为	她	弯腰	向下	到	吻	它	她	有	到	"	按钮	向上	"	她

[aɪz] ['veri] [taɪt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [tɪəz] .

eyes	**very**	**tight**	**indeed**	**to**	**keep**	**in**	**the**	**tears**	**.**
眼睛	非常	紧的	的确	到	保持	在	这	眼泪	.

当她弯下腰去亲吻它时，她不得不紧紧地"闭上"眼睛，以免眼泪流出来。

['dʒɒni] [kept] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [-]

Johnny	**kept**	**his**	**secret**	**[**	**19**	**]**
约翰尼	保留	他的	秘密	[	-	]

约翰尼保守了他的秘密[19]

['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [læm] [hɪz; ɪz] [frend] ['tʃɑːrli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
faithfully , and said not a word about the lamb his friend Charley had given
忠实 , 和 说 不是 一个 单词 关于 这 羊肉 他的 朋友 查理 有 给定
[hɪm] .
him .
他 .

他忠实地守口如瓶，对朋友查理送给他的那只羔羊只只字未提。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['tʃɑːrli]
Instead of running across the corner of the Common in the evening , Charley
反而 的 跑步 穿过 这 角落 的 这 常见的 在 这 晚上 , 查理
[ænd; ənd] ['pɒli] ,
and Polly ,
和 波莉 ,

查理和波莉没有像往常一样在傍晚穿过公园的拐角，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
with his little brother sitting in her lap ,
和 他的 小的 兄弟 坐着 在 她 膝 ,

她怀里坐着她的小弟弟，

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][kɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ;
came riding up to the cottage in the cart with the butcher ;
来了 骑术 向上 到 这 小屋 在 这 大车 和 这 �屠夫 ;

屠夫和他一起乘着马车来到小屋前；

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [peɪdʒ][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [fɑːm] - [haʊs] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ]
for Mr . Page had to call at the great farm - house on his way
为了 先生 . 页 有 到 称呼 在 这 伟大的 农场 - 房子 在 他的 方式
[θruː] ['griːnhæm] [ə'baʊt][sʌm; səm][fæt] [kɑːvz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['tʃɑːrliz]
through Greenham about some fat calves he wanted to purchase of Charley's
通过 格林汉姆 关于 一些 胖的 小牛 他 通缉 到 购买 的 查理的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

因为佩奇先生在途经格林汉姆时，必须去拜访一下那座大农舍，因为他想从查理的父亲那里购买一些肥小牛。

['pɒli] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [raɪd] [wɪð] [hɪm] ,
Polly asked if the children might ride with him ,
波莉 问 如果 这 孩子们 可能 骑 和 他 ,

波莉问孩子们是否可以和他一起乘车，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['dʒɒniz] [pet] [læm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
for she was very anxious about Johnny's pet lamb ; and , as she said to
为了 她 曾是 非常 焦虑的 关于 约翰尼的 宠物 羊肉 ; 和 , 作为 她 说 到
['tʃɑːrli] ,
Charley ,
查理 ,

因为她非常担心约翰尼的爱羊羔；而且，正如她对查理所说，

" [aɪ] [ʃænt] [fiːl] [ðæt] [ɪts] [kwaɪt] [seɪf] [ʌn'tɪl][aɪ] [siː] ['mɪstə(r)] . [peɪdʒ][draɪv] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . " [
" I shan't feel that it's quite safe until I see Mr . Page drive back without it . " [
" 我 不会 感觉 那 它是 相当 安全的 直到 我 看 先生 . 页 驾驶 后退 没有 它 . " [
-]
20]
-]

"直到我看到佩奇先生没有开车回来，我才会觉得完全安全。"[20]

['dʒɒniz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [leɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læm] ['ɪntuː]
Johnny's **father** **was** **too** **lame** **to** **assist** **in** **getting** **the** **sheep** **and** **lamb** **into**
约翰尼的 父亲 曾是 也 瘸 到 协助 在 获得 这 羊 和 羊肉 进入
[ðə; ði][kɑːt] ,
the **cart** **,**
这 大车 ,

约翰尼的父亲腿脚太瘸，帮不上忙把羊和羔羊弄到车上。

[səʊ] ['pɒli] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [drəʊv][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] [kləʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
so **Polly** **and** **Charley** **drove** **them** **out** **of** **the** **small** **close** **behind** **the** **cottage** **,**
所以 波莉 和 查理 驾驶 他们 出去 的 这 小的 关闭 在后面 这 小屋 ,

于是波莉和查理把他们赶出了小屋后面的小巷。

[waɪl] ['dʒɒni] ['maɪndɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['taɪni][ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['læmz]
while **Johnny** **minded** **the** **little** **boy** **,** **who** **sat** **with** **his** **tiny** **arms** **round** **the** **lamb's**
尽管 约翰尼 有思想 这 小的 男生 , WHO 卫星 和 他的 微小的 武器 圆形的 这 羊羔的
[nek] ,
neck **,**
脖子 ,

约翰尼照看着那个小男孩，小男孩用小胳膊搂着小羊羔的脖子。

['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [səʊ] ['pɪti] , " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] [pleɪn] [ɪ'nʌf]
kissing **it** **,** **and** **saying** **"** **so** **pitty** **,** **"** **for** **he** **could** **not** **talk** **plain** **enough**
接吻 它 , 和 说 " 所以 可怜 , " 为了 他 可以 不是 讲话 清楚的 足够的
[tuː; tə] [seɪ] " ['prɪti] . "
to **say** **"** **pretty** **.** **"**
到 说 " 漂亮的 . "

他亲吻着它，说着"真可怜"，因为他说话不够清楚，说不出"漂亮"这个词。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [kænt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [læm] [aɪ] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,
" **Surely** **this** **can't** **be** **the** **same** **lamb** **I** **bargained** **for** **a** **week** **ago** **,**
" 一定 这 不能 是 这 相同的 羊肉 我 讨价还价 为了 一个 星期 前 ,

"这肯定不是我一周前讨价还价买的那只羊羔吧？"

" [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːt] ;
" **said** **the** **butcher** **,** **as** **he** **was** **about** **to** **lift** **it** **into** **the** **cart** **;**
" 说 这 屠夫 , 作为 他 曾是 关于 到 举起 它 进入 这 大车 ;

"屠夫一边说着，一边准备把它抬到车上；

" [waɪ] , [ɪts] [gɒt][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [paʊndz] [mɔː(r)] [miːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
" **why** **,** **it's** **got** **four** **or** **five** **pounds** **more** **meat** **on** **his** **back** **.**
" 为什么 , 它是 得到 四 或者 五 磅 更多的 肉 在 他的 后退 .

"为什么？因为它背上多了四五磅肉。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] ['dʒɒni] [ðɪs] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
You **must** **give** **Johnny** **this** **shilling** **for** **himself** **.**
你 必须 给 约翰尼 这 先令 为了 他自己 .

你必须把这先令给约翰尼，让他自己拿去用。

[ɪts] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['fætə(r)] [læm] [ðæn; ðən][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [-]
It's **a** **much** **fatter** **lamb** **than** **I** **took** **it** **to** **[** **21** **]**
它是 一个 很多 更胖 羊肉 比 我 采取 它 到 [-]

这只羊比我带去的要肥得多[21]

[biː; bi] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)]
be **,** **"** **and** **he** **gave** **the** **shilling** **for** **Johnny** **to** **his** **mother** **,** **after**
是 , " 和 他 给予 这 先令 为了 约翰尼 到 他的 母亲 , 后
['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
looking **around** **,**
寻找 大约 ,

"是，"他环顾四周后，把给约翰尼的先令给了他母亲。

[ænd; ənd][nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	not	seeing	the	boy	.
和	不是	看到	这	男生	.

而且没看到那个男孩。

['hævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læm] , [hiː; hi][drəʊv] [ɒf] ,

Having	paid	the	mother	for	the	sheep	and	lamb	,	he	drove	off	,
拥有	有薪酬的	这	母亲	为了	这	羊	和	羊肉	,	他	驾驶	离开	,

他付了羊羔的钱给羊妈妈后，就驾车离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dʌm] ['ænɪmlz] [stʊd] ['kwaɪət] ,

and	the	poor	dumb	animals	stood	quiet	,
和	这	贫穷的	哑的	动物	站立	安静的	,

可怜的、愚笨的动物们静静地站在那里。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][kɑːt][æz; əz] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ]

and	seemed	as	happy	in	the	cart	as	children	who	are	only	going	away
和	似乎	作为	快乐的	在	这	大车	作为	孩子们	WHO	是	仅有的	去	离开

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][draɪv] .

for	a	drive	.
为了	一个	驾驶	.

他们坐在购物车里看起来就像孩子们一样开心，就像只是出去兜风一样。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [wen] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] - [haʊs] ,

How	different	they	would	look	when	put	into	the	shed	adjoining	the	slaughter	-	house	,
如何	不同的	他们	会	看	什么时候	放	进入	这	棚	相邻的	这	屠宰	-	房子	,

如果把它们放到屠宰场旁边的棚子里，它们的样子会多么不同啊！

[weə(r)] [səʊ] ['meni] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

where	so	many	sheep	and	lambs	had	been	driven	in	to	be	killed	.
在哪里	所以	许多	羊	和	羔羊	有	到过	驱动	在	到	是	被杀	.

那里曾有无数的绵羊和羔羊被驱赶到屠宰场。

[wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [bɪ'fɔːhænd] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

What	a	blessing	it	is	that	we	do	not	know	beforehand	what	is	going	to
什么	一个	祝福	它	是	那	我们	做	不是	知道	预先	什么	是	去	到

['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

happen	to	us	,
发生	到	我们	,

我们事先不知道将会发生什么，这真是一种幸运。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [haʊ] ['retʃɪd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ænd; ənd] [deɪz]

for	if	we	did	,	how	wretched	we	should	feel	,	counting	the	hours	and	days
为了	如果	我们	做过	,	如何	可怜	我们	应该	感觉	,	计数	这	小时	和	天

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['iːv(ə)l] [-]

until	the	evil	[	22	]
直到	这	邪恶的	[	-	]

如果我们那样做，我们会感到多么痛苦，数着日子，数着日子，直到邪恶降临[22]

[bɪ'fel] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['mɪzəri] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

befell	us	,	and	living	a	life	of	misery	all	the	time	.
发生	我们	,	和	活的	一个	生活	的	苦难	全部	这	时间	.

我们遭遇了不幸，从此过上了悲惨的生活。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] [ə'ləʊn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['mɪzrəbl] , [bʌt; bət]['aʊə(r)]['peərənts] ,

Nor	is	it	ourselves	alone	that	would	be	made	miserable	,	but	our	parents	,
也不	是	它	我们自己	独自的	那	会	是	制成	悲惨的	,	但	我们的	父母	,

不仅我们自己会感到痛苦，我们的父母也会感到痛苦。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es] ; [səʊ] [ðæt] , [haʊ'evə(r)]['peɪnf(ə)l] [deθ] [meɪ] [biː; bi] ,

and	all	who	love	us	;	so	that	,	however	painful	death	may	be	,
和	全部	WHO	爱	我们	;	所以	那	,	然而	痛苦	死亡	可能	是	,

以及所有爱我们的人；因此，无论死亡多么痛苦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] ['greɪtɪst] ['məːsi] [nɒt][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [wen] [deθ] ,

it	is	one	of	God's	greatest	mercies	not	to	let	us	know	when	death	,
它	是	一	的	神的	最	怜悯	不是	到	让	我们	知道	什么时候	死亡	,

不让我们知道死亡何时到来，这是上帝最大的慈悲之一。

[wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə][ɔːl] , [wɪl] [kʌm] .

which	comes	to	all	,	will	come	.
哪个	来	到	全部	,	将要	来	.

每个人都会经历的，终将到来。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [hɑːd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] [fər'get]

This	is	not	hard	to	understand	,	if	you	will	be	very	still	,	and	forgetting
这	是	不是	难的	到	理解	,	如果	你	将要	是	非常	仍然	,	和	遗忘

['evriθɪŋ] [els] ,

everything	else	,
一切	别的	,

如果你能保持安静，忘记其他一切，这一点就不难理解了。

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

think	about	it	.
思考	关于	它	.

好好想想。

[ðə; ði] [tuː] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] ,

The	two	sheep	and	the	little	lamb	,
这	二	羊	和	这	小的	羊肉	,

两只绵羊和一只小羊羔，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['kʌntri] [rəʊd][ɪn][ðə; ði] ['butʃəz] [kɑːt] ,

as	they	were	driven	along	the	pretty	country	road	in	the	butcher's	cart	,
作为	他们	是	驱动	沿着	这	漂亮的	国家	路	在	这	肉铺	大车	,

他们乘坐着屠夫的马车，沿着风景优美的乡村公路行驶。

[kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

could	have	no	more	thought	that	they	were	carried	away	to	be	killed	,
可以	有	不	更多的	想法	那	他们	是	携带	离开	到	是	被杀	,

他们做梦也想不到自己会被带走处死。

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ðæt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] ['teɪkən] [aʊt]

than	you	would	that	some	terrible	accident	might	happen	to	you	,	if	taken	out
比	你	会	那	一些	糟糕的	事故	可能	发生	到	你	,	如果	已采取	出去

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] . [-]

for	a	ride	.	[	23	]
为了	一个	骑	.	[	-	]

比你想象的更可怕的是，如果你被带出去兜风，可能会发生一些可怕的意外。[23]

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ['drɪvn] [ɒf] [ðæn; ðən] ['pɒli] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['medəʊ] ,

No	sooner	had	the	butcher	driven	off	than	Polly	ran	into	the	little	meadow	,
不	很快	有	这	屠夫	驱动	离开	比	波莉	跑	进入	这	小的	草地	,

屠夫刚一离开，波莉就跑进了小草地。

['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ik'skleim] , " [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɒni] !

clapping	her	hands	,	and	exclaiming	,	"	All	right	,	Johnny	!
鼓掌	她	双手	,	和	惊呼	,	"	全部	正确的	,	约翰尼	!

她拍着手，大声说道："好啊，约翰尼！"

[hiːz] [gɒn] !

he's	gone	!
他是	已消失	!

他走了！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['prɪti] [læm] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk]

"	then	she	stooped	down	and	kissed	the	pretty	lamb	,	which	began	to	lick
"	然后	她	弯腰	向下	和	亲吻	这	漂亮的	羊肉	,	哪个	开始	到	舔

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] ,

her	brown	,
她	棕色的	,

然后她弯下腰亲吻了那只漂亮的小羊羔，小羊羔开始舔舐她棕色的.....

[sʌn] - [tænd] [tʃiːk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

sun	-	tanned	cheek	,	as	if	to	show	how	grateful	it	was	;
太阳	-	晒黑的	脸颊	,	作为	如果	到	展示	如何	感激的	它	曾是	;

晒成小麦色的脸颊，仿佛在表达感激之情；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtə] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ]

for	the	few	kind	words	she	had	uttered	were	the	means	of	saving
为了	这	很少	种类	字	她	有	说出	是	这	方法	的	保存

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['butʃəz] [naɪf] .

it	from	the	butcher's	knife	.
它	从	这	肉铺	刀	.

因为她所说的几句好话，正是救它免于被屠夫宰杀的关键。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmən] ,

When	the	children	returned	home	across	the	Common	,
什么时候	这	孩子们	返回	家	穿过	这	常见的	,

孩子们穿过公园回到家时，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][həʊm] - [meɪd] [braʊn] [bred] [ænd; ənd]

and	after	they	had	finished	their	supper	of	home	-	made	brown	bread	and
和	后	他们	有	完成的	他们的	晚餐	的	家	-	制成	棕色的	面包	和

[rɪtʃ] [njuː] [mɪlk] ,

rich	new	milk	,
富有的	新的	牛奶	,

他们吃完晚餐——自制的黑面包和浓郁的新牛奶——之后，

['tʃɑːrli] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [legz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːmə(r)]

Charley	went	and	stood	between	his	father's	legs	,	for	the	rich	farmer
查理	去	和	站立	之间	他的	父亲的	腿	,	为了	这	富有的	农民

[wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [-]

was	smoking	his	pipe	,	and	[	24	]
曾是	吸烟	他的	管道	,	和	[	-	]

查理走到他父亲两腿之间，因为这位富有的农场主正在抽烟斗，[24]

[hæd; həd][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv] [eɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bruːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

had	a	jug	of	ale	of	his	own	brewing	before	him	.
有	一个	水壶	的	麦芽酒	的	他的	自己的	酿造	前	他	.

他面前放着一壶自己酿造的麦芽酒。

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

Charley	was	deep	enough	to	know	that	when	his	father	was	enjoying	his
查理	曾是	深的	足够的	到	知道	那	什么时候	他的	父亲	曾是	享受	他的

[paɪp][ænd; ənd][dʒʌg][ɒv; əv] [eɪl] ,

pipe	and	jug	of	ale	,
管道	和	水壶	的	麦芽酒	,

查理心思缜密，他知道当他父亲享受着烟斗和麦芽酒时，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪz] ['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

after	the	day's	labor	was	done	,	he	was	always	in	a	good	humor	,
后	这	天	劳动	曾是	完毕	,	他	曾是	总是	在	一个	好的	幽默	,

一天的工作结束后，他总是心情很好。

[ænd; ənd] [waɪl] ['pɒli] [stʊd] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

and	while	Polly	stood	fidgeting	and	watching	him	,
和	尽管	波莉	站立	坐立不安	和	观看	他	,

波莉不安地站在那里，看着他。

['baɪtɪŋ][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [blu:] ['pɪnəfɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] " ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

biting	the	corner	of	her	blue	pinafore	all	the	time	,	and	"	wishing	it
咬	这	角落	的	她	蓝色的	围裙	全部	这	时间	,	和	"	祝	它

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

她一直咬着蓝色围裙的角，“希望这一切快点结束”。

" ['tʃɑ:rli] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][bəʊld] ['tru:θfl] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [pli:z] , ['fɑ:ðə(r)] ,

"	Charley	looked	up	with	his	bold	truthful	eyes	,	and	said	,	"	Please	,	father	,
"	查理	看起来	向上	和	他的	大胆的	真实	眼睛	,	和	说	,	"	请	,	父亲	,

查理抬起头，用他那双勇敢而真诚的眼睛说：“父亲，请您……”

[ai] [geɪv] ['dʒɒni] [dʒaɪlz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [læmz] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [sel] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,

I	gave	Johnny	Giles	one	of	my	lambs	to	-	day	to	sell	to	the	butcher	,
我	给予	约翰尼	吉尔斯	一	的	我的	羔羊	到	-	天	到	卖	到	这	屠夫	,

今天我给了约翰尼·吉尔斯一只我的羊羔，让他卖给屠夫。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ki:p] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ;

so	that	he	might	keep	his	own	,	which	he	is	so	fond	of	;
所以	那	他	可能	保持	他的	自己的	,	哪个	他	是	所以	喜爱	的	;

这样他就可以保住自己心爱的东西；

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pet] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [səʊ] ,

it's	such	a	pet	,	and	he	was	crying	so	,
它是	这样的	一个	宠物	,	和	他	曾是	哭泣	所以	,

它真是一只可怜的宠物，它哭得好伤心。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [peɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə] - [naɪt] [-]

and	Mr	.	Page	would	have	taken	it	away	to	-	night	[	25	]
和	先生	.	页	会	有	已采取	它	离开	到	-	夜晚	[	-	]

而佩奇先生今晚就会把它带走[25]

[ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:t] [ɪf] [aɪ]['hædnt]['gɪv(ə)n][hɪm][maɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] ['dʒɒniz] ['fɑ:ðə(r)][ɪz] [leɪm] ,

in	his	cart	if	I	hadn't	given	him	mine	,	for	you	know	Johnny's	father	is	lame	,
在	他的	大车	如果	我	之前没有	给定	他	矿	,	为了	你	知道	约翰尼的	父亲	是	瘸	,

如果我没把我的车给他，他就会坐在他的车里，因为你知道约翰尼的父亲是瘸子。

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][kænt][du:; də]['eni] [wɜ:k] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz]

and	poor	,	and	can't	do	any	work	,	and	so	had	to	sell	his
和	贫穷的	,	和	不能	做	任何	工作	,	和	所以	有	到	卖	他的

[tu:] [ʃi:p] [ænd; ənd] — "

two	sheep	and	—	"
二	羊	和	—	"

他很穷，也做不了任何工作，所以只好卖掉了他的两只羊——”

" ['dʒɒniz] [pet] [læm] [tu:] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] ['strəʊkɪŋ]

"	Johnny's	pet	lamb	too	,	"	said	the	farmer	,	interrupting	him	,	but	still	stroking
"	约翰尼的	宠物	羊肉	也	,	"	说	这	农民	,	打断	他	,	但	仍然	抚摸

['tʃɑ:rliz] [heə(r)] [waɪl] ['spi:kɪŋ] .

Charley's	hair	while	speaking	.
查理的	头发	尽管	请讲	.

“还有约翰尼的宠物羊羔呢，”农夫打断他的话，一边说着一边抚摸着查理的头发。

" [wel] , ['tʃɑ:rli] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [læm] , [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [laɪkt] [wɪð] ;

"	Well	,	Charley	,	it	was	your	own	lamb	,	to	do	what	you	liked	with	;
"	出色地	,	查理	,	它	曾是	你的	自己的	羊肉	,	到	做	什么	你	喜欢	和	;

“好吧，查理，那是你自己的羊，你想怎么处置都行；

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] ['dʒɒniz] ['fɑːðə(r)]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][let]

but	I	should	have	liked	Johnny's	father	better	if	he	had	sent	word	to	let
但	我	应该	有	喜欢	约翰尼的	父亲	更好的	如果	他	有	发送	单词	到	让

[ˌem 'iː] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][jɔː(r); jə(r)] [læm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] . "

me	know	that	he	had	sold	your	lamb	instead	of	his	own	.	"
我	知道	那	他	有	卖	你的	羊肉	反而	的	他的	自己的	.	"

但如果约翰尼的父亲能捎个信告诉我他卖的是你的小羊而不是他自己的，我会更喜欢他。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] ['bʊtʃə(r)] [peɪdʒ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ə'weɪ] ['dʒɒniz] [læm] [ɪn]

"	Please	,	sir	,	he	doesn't	know	that	butcher	Page	didn't	take	away	Johnny's	lamb	in
"	请	,	先生	,	他	不	知道	那	屠夫	页	没有	拿	离开	约翰尼的	羊肉	在

[ðə; ði] [kɑːt] ,

the	cart	,
这	大车	,

"先生，请您放心，他并不知道屠夫佩奇并没有用手推车把约翰尼的羊羔拿走。"

" [sed] [-]

"	said	[	26	]
"	说	[	-	]

"说[26]

['pɒli] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɒft] ,

Polly	,	rushing	to	the	rescue	,	"	because	we	kept	it	in	the	little	croft	,
波莉	,	匆忙	到	这	救援	,	"	因为	我们	保留	它	在	这	小的	克罗夫特	,

波莉急忙上前帮忙，"因为我们把它放在了小农舍里"，

[ænd; ənd] [drəʊv] ['tʃɑːrliz] [læm] [aʊt] [ɪn'sted] ,

and	drove	Charley's	lamb	out	instead	,
和	驾驶	查理的	羊肉	出去	反而	,

结果却把查理的羊羔赶走了。

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] [səʊ][ɔːl] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['spri] [tuː; tə]

for	little	Johnny	had	been	crying	so	all	day	that	it	made	us	all	sorry	to
为了	小的	约翰尼	有	到过	哭泣	所以	全部	天	那	它	制成	我们	全部	对不起	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

see	it	.	"
看	它	.	"

小约翰尼哭了一整天，我们看着都觉得心疼。

" [ai] [felt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][paɪ] , ['pɒli] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

"	I	felt	sure	you	had	had	a	finger	in	the	pie	,	Polly	,	"	said	the	farmer	,
"	我	毛毡	当然	你	有	有	一个	手指	在	这	馅饼	,	波莉	,	"	说	这	农民	,

"我确信你参与其中，波莉，"农夫说道。

['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][meɪd] , [ænd; ənd] [wel] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [fɒnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv]

looking	kindly	on	his	little	maid	,	and	well	knowing	how	fond	she	was	of
寻找	亲切地	在	他的	小的	女佣	,	和	出色地	会心	如何	喜爱	她	曾是	的

[hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] .

his	dear	children	.
他的	亲爱的	孩子们	.

他慈爱地看着他的小女仆，并且很清楚她有多么喜爱他的孩子们。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːrli] [æz; əz] ['stɜːnli] [æz; əz]

"	And	now	,	sir	,	"	continued	the	farmer	,	looking	at	Charley	as	sternly	as
"	和	现在	,	先生	,	"	持续	这	农民	,	寻找	在	查理	作为	严厉地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

"那么，先生，"农夫继续说道，尽可能严厉地看着查理。

[waɪl] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

while	a	pleasant	smile	played	about	his	mouth	,
尽管	一个	令人愉快的	微笑	玩	关于	他的	嘴	,

他嘴角挂着一丝微笑。

['pleɪnli] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪtɪd] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [drɔːn] [daʊn] [ɪn] [meɪk] - [bɪ'liːv]

plainly	showing	that	the	knitted	brows	were	but	drawn	down	in	make	-	believe
显然	显示	那	这	针织	眉毛	是	但	绘制	向下	在	制作	-	相信

['æŋgə(r)] ,

anger	,
愤怒	,

显然，他紧锁的眉头只是装出来的愤怒表情。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

"	this	is	the	way	I	shall	punish	you	.
"	这	是	这	方式	我	将	惩治	你	.

"我将这样惩罚你。"

" ['pɒli] [-]

"	Polly	[	27	]
"	波莉	[	-	]

"波莉[27]

[sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

saw	the	smile	,	and	knew	it	was	all	right	,
锯	这	微笑	,	和	知道	它	曾是	全部	正确的	,

看到笑容，就知道一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət] [ɔːl] , [ðəʊ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] [lʊkt]

and	that	there	would	be	no	punishment	at	all	,	though	little	Charley	looked
和	那	那里	会	是	不	惩罚	在	全部	,	尽管	小的	查理	看起来

['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

rather	frightened	.
相当	害怕	.

而且不会有任何惩罚，尽管小查理看起来很害怕。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [læmz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pliːz] [jɔː'self] ,

"	As	you	have	given	one	of	your	lambs	away	to	please	yourself	,
"	作为	你	有	给定	一	的	你的	羔羊	离开	到	请	你自己	,

"你为了满足自己的私欲，把一只羊羔送人了，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

you	must	give	the	other	away	to	please	me	.
你	必须	给	这	其他	离开	到	请	我	.

你必须把另一个送人才能让我高兴。

[draɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . ['gaɪlzɪz] ['lɪt(ə)l] [krɒft] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

Drive	it	into	Mr	.	Giles's	little	croft	to	-	morrow	morning	,	and	,	as	it
驾驶	它	进入	先生	.	吉尔斯的	小的	克罗夫特	到	-	明天	早晨	,	和	,	作为	它

[maɪt] [mɪs] [ɪts] ['mʌðə(r)] ,

might	miss	its	mother	,
可能	错过	它是	母亲	,

明天早上把它赶到吉尔斯先生的小农舍里去，因为它可能会想念它的母亲，

[let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , [wen] [ðə; ði] [læm] [grəuz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃiːp] ,

let	her	go	with	it	;	then	,	when	the	lamb	grows	to	be	a	sheep	,
让	她	去	和	它	;	然后	,	什么时候	这	羊肉	生长	到	是	一个	羊	,

就让她跟着去吧；然后，当小羊羔长成绵羊时，

['dʒɒniz] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [ʃiːp] [ə'gen] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [pet] [læm] .

Johnny's	father	will	have	two	sheep	again	besides	his	pet	lamb	.
约翰尼的	父亲	将要	有	二	羊	再次	除了	他的	宠物	羊肉	.

除了他心爱的那只小羊羔，约翰尼的父亲还将再养两只羊。

[naʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə] ['pɒli] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][bed] . "

Now	kiss	me	,	and	say	your	prayers	to	Polly	,	and	be	off	to	bed	.	"
现在	吻	我	,	和	说	你的	祈祷	到	波莉	,	和	是	离开	到	床	.	"

现在吻我一下，向波莉祈祷，然后去睡觉吧。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] !

"	O	,	I'm	so	glad	!
"	哦	,	我是	所以	高兴的	!

"哦，我太高兴了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	exclaimed	Polly	,	clapping	her	hands	,	while	the	tears	stood	in	her	eyes	,
"	惊呼	波莉	,	鼓掌	她	双手	,	尽管	这	眼泪	站立	在	她	眼睛	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [-]

as	she	came	up	[	28	]
作为	她	来了	向上	[	-	]

"波莉一边拍着手一边喊道，眼泪盈眶，她走上前来[28]

[tuː; tə] [teɪk] ['tʃɑːrli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

to	take	Charley	away	from	his	father	.
到	拿	查理	离开	从	他的	父亲	.

把查理从他父亲身边带走。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['pɒli] , [fɔː(r); fə(r)] [juːv] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

"	I'm	sure	you	are	,	Polly	,	for	you've	a	kind	heart	,	"	said	the	farmer	,
"	我是	当然	你	是	,	波莉	,	为了	你已经	一个	种类	心	,	"	说	这	农民	,

"我相信你肯定是的，波莉，因为你心地善良，"农夫说。

['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][æz; əz] [wel] , " [ænd; ənd] [naʊ] [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] ;

kissing	the	little	maid	as	well	,	"	and	now	be	off	with	you	;
接吻	这	小的	女佣	作为	出色地	,	"	和	现在	是	离开	和	你	;

还亲吻了小女仆，"现在你走吧；

" [ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [stɒk] - [bʊk] , [ænd; ənd]

"	and	five	minutes	after	he	was	busy	examining	his	stock	-	book	,	and
"	和	五	分钟	后	他	曾是	忙碌的	检查	他的	库存	-	书	,	和

['siːɪŋ] [haʊ] ['meni] [fæt] ['bʊlək] ,

seeing	how	many	fat	bullocks	,
看到	如何	许多	胖的	牛	,

五分钟后，他正忙着查看他的牲畜登记簿，看看有多少头肥牛，

['hefə(r)] , [kɑːvz] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] [læmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] ,

heifers	,	calves	,	sheep	,	and	lambs	he	had	ready	for	market	,
小母牛	,	小牛	,	羊	,	和	羔羊	他	有	准备好	为了	市场	,

他准备出售的小母牛、小牛、绵羊和小羊羔，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [juː] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [tuː; tə]

and	thinking	no	more	of	the	value	of	the	ewe	he	had	ordered	to
和	思维	不	更多的	的	这	价值	的	这	母羊	他	有	订购	到

[biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɒft] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪmd] ['leɪbərə(r)] ,

be	driven	to	the	little	croft	of	the	lamed	laborer	,
是	驱动	到	这	小的	克罗夫特	的	这	跛脚	劳动者	,

他丝毫没有考虑那只被他吩咐赶到跛脚农夫小农舍的母羊的价值。

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][dʒʌg][ɒv; əv] [eɪl] [hiː; hi][hæd; həd][sent][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

than	he	did	of	the	second	jug	of	ale	he	had	sent	one	of	his
比	他	做过	的	这	第二	水壶	的	麦芽酒	他	有	发送	一	的	他的

['sɜːvənts] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːsk] .

servants	to	draw	from	the	cask	.
仆人	到	画	从	这	酒桶	.

他让一个仆人从酒桶里舀出第二壶麦酒，结果却比他想象的还要多。

[naʊ] ['pɒli] , [ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['əʊnli] , [-]
Now Polly , though but a poor cottager's daughter , and having only , [29]
现在 波莉 , 尽管 但 一个 贫穷的 - 女儿 , 和 拥有 仅有的 , [-]

虽然波莉只是一个贫穷农妇的女儿，而且只有[29]

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
as she had said ,
作为 她 有 说 ,

正如她所说，

" [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['vɪtlz] " [æz; əz]['weɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːrmərz]
" a shilling a week and her victuals " as wages at the rich farmer's
" 一个 先令 一个 星期 和 她 食物 " 作为 工资 在 这 富有的 农民的
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][meɪd] ;
was a thoughtful little maid ;
曾是 一个 周到 小的 女佣 ;

在富裕的农场主那里，她每周挣一先令，外加伙食费，她是一位体贴的小女仆；

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['dʒɒniz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [mait] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [wen] [ðeɪ] [faʊnd]
and fearing that Johnny's father and mother might be unhappy when they found
和 害怕 那 约翰尼的 父亲 和 母亲 可能 是 不开心 什么时候 他们 成立
[ðæt] ['tʃɑːrliz] [læm] [hæd; həd] [biːn] [səʊld] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
that Charley's lamb had been sold instead of their own ,
那 查理的 羊肉 有 到过 卖 反而 的 他们的 自己的 ,

他们担心约翰尼的父母发现查理的羊羔被卖掉而不是自己的羊羔时会不高兴，

[ʃiː; ʃi][set] [ɒf] [fʊl] [rʌn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gaɪlzɪz] ['kɒtɪdʒ] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][went][tuː; tə][bed] ,
she set off full run to Mr . Giles's cottage , before she went to bed ,
她 放 离开 满的 跑步 到 先生 . 吉尔斯的 小屋 , 前 她 去 到 床 ,

她上床睡觉前，全速跑向吉尔斯先生的小屋。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [læm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
to tell them all about the sheep and the other lamb which she and
到 告诉 他们 全部 关于 这 羊 和 这 其他 羊肉 哪个 她 和
['tʃɑːrli] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][draɪv]['ɪntuː][ðə; ði][kləʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Charley were to drive into the close in the morning ,
查理 是 到 驾驶 进入 这 关闭 在 这 早晨 ,

她要把关于那只羊和另一只小羊羔的事都告诉他们，她和查理明天早上要把那只羊赶进羊圈。

[ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [wɒt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [dʌn] .
and how pleased her good master was at what Charley had done .
和 如何 高兴 她 好的 掌握 曾是 在 什么 查理 有 完毕 .

她的好主人对查莉的所作所为非常满意。

['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [fɑːst] [ə'sliːp] , [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌʃ] ['hæsək] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz]
Johnny was seated , fast asleep , on a little rush hassock , with his head on his
约翰尼 曾是 坐着 , 快速地 睡着了 , 在 一个 小的 匆忙 长凳 , 和 他的 头 在 他的
['mʌðərz] [niː] ,
mother's knee ,
母亲的 膝盖 ,

约翰尼坐在一个小小的藤编矮凳上，睡得很沉，头枕在他妈妈的膝盖上。

[ænd; ənd][wʌn] [ɑːm] [-]
and one arm [30]
和 一 手臂 [-]

和一只手臂[30]

[raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][pet] [læm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔɪld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
round the neck of the pet lamb , which was coiled up before the fire ;
圆形的 这 脖子 的 这 宠物 羊肉 , 哪个 曾是 卷曲 向上 前 这 火 ;

围在蜷缩在火堆前的宠物羔羊的脖子上；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊn] [ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz] , [ænd; ənd] [kɪst] [bəuθ] ['dʒɒni]

and	when	she	had	made	known	the	good	tidings	,	and	kissed	both	Johnny
和	什么时候	她	有	制成	已知	这	好的	消息	,	和	亲吻	两个都	约翰尼

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læm] ,

and	his	lamb	,
和	他的	羊肉	,

当她把这个好消息告诉大家，并亲吻了约翰尼和他的小羊羔之后，

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [bæk] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bæts][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi]

she	started	off	back	as	fast	as	she	came	,	for	the	bats	were	already
她	开始	离开	后退	作为	快速地	作为	她	来了	,	为了	这	蝙蝠	是	已经

['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

flying	about	,
飞行	关于	,

她便以来时同样的速度往回走，因为蝙蝠已经在周围飞来飞去了。

['snæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnsekts] ,

snapping	at	the	insects	,
啪啪	在	这	昆虫	,

拍打昆虫，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [æn; ən] [aʊl] ['hu:tɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði][rəʊd][ʃi:; ʃi]

and	she	heard	an	owl	hooting	from	the	trees	that	overhung	the	road	she
和	她	听到	一个	猫头鹰	倒彩	从	这	树木	那	悬垂	这	路	她

[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] .

was	running	along	.
曾是	跑步	沿着	.

她听到路边树丛中传来猫头鹰的叫声，她正沿着这条路奔跑。

[nəʊ][wʌn] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['gri:nhæm] [ɒn] [ðæt] [kɑ:m] ,

No	one	lay	down	to	sleep	in	the	beautiful	village	of	Greenham	on	that	calm	,
不	一	躺	向下	到	睡觉	在	这	美丽的	村庄	的	格林汉姆	在	那	冷静的	,

在格林汉姆这个美丽的村庄里，没有人会在如此平静的夜晚躺下睡觉。

[swi:t] [naɪt] , [wen] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['tredɪŋ] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] ['flaʊəri] ['bɔ:də(r)][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

sweet	night	,	when	spring	was	treading	close	on	the	flowery	border	of	summer	,
甜的	夜晚	,	什么时候	春天	曾是	踩踏	关闭	在	这	如花	边界	的	夏天	,

美好的夜晚，春天正悄悄靠近盛夏繁花盛开的边界，

[wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['pi:sf(ə)l] [maɪnd][ɔ:(r)] ['hæpɪə] [hɑ:t] [ðæn; ðən] ['pɒli] ; [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][felt] [ðæt]

with	a	more	peaceful	mind	or	happier	heart	than	Polly	;	for	she	felt	that
和	一个	更多的	和平	头脑	或者	更快乐	心	比	波莉	;	为了	她	毛毡	那

[hɜ:(r); hə(r)] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [-]

her	pity	for	[	31	]
她	遗憾	为了	[	-	]

比波莉更平静的心灵或更快乐的心；因为她觉得她对[31]的怜悯

['dʒɒniz] ['sɒrəʊ] , [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊ] [su:n] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][pet] [læm] ,

Johnny's	sorrow	,	caused	by	the	thought	of	his	so	soon	losing	his	pet	lamb	,
约翰尼的	悲哀	,	导致	经过	这	想法	的	他的	所以	很快	输	他的	宠物	羊肉	,

约翰尼想到自己心爱的羔羊即将离世，悲痛欲绝。

[hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rli] ,

had	also	been	carried	to	the	heart	of	little	Charley	,
有	还	到过	携带	到	这	心	的	小的	查理	,

这也深深触动了小查理的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði][pet] [læm] [wʊd] [ðen]
and **that** **but** **for** **the** **words** **she** **had** **spoken** **the** **pet** **lamb** **would** **then**
和 那 但 为了 这 字 她 有 说 这 宠物 羊肉 会 然后
[hæv; həv] [biːn] [ʃʌt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] - [haʊs] ,
have **been** **shut** **up** **at** **the** **end** **of** **the** **slaughter** **-** **house** **,**
有 到过 关闭 向上 在 这 结尾 的 这 屠宰 - 房子 ,

如果不是她说了那些话，那只宠物羊羔就会被关进屠宰场的尽头。

[weə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læmz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] .
where **,** **no** **doubt** **,** **poor** **lambs** **were** **hanging** **up** **that** **had** **been** **killed** **.**
在哪里 , 不 怀疑 , 贫穷的 羔羊 是 绞刑 向上 那 有 到过 被杀 .

毫无疑问，那里挂着的都是被宰杀的可怜羔羊。

['prɪti] [θɪŋ] !
Pretty **thing** **!**
漂亮的 事物 !

漂亮极了!

[haʊ] [kʊd; kəd] ['bʊtʃə(r)] [peɪdʒ][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ,
How **could** **butcher** **Page** **find** **in** **his** **heart** **to** **kill** **them** **,**
如何 可以 屠夫 页 寻找 在 他的 心 到 杀 他们 ,

屠夫佩奇怎么会狠下心来杀害他们?

[səʊ][kaɪnd][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ?
so **kind** **a** **man** **as** **he** **was** **?**
所以 种类 一个 男人 作为 他 曾是 ?

他真是个好人啊?

[ænd; ənd] ['pɒli] [fel] [ə'sliːp] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pʌz(ə)l] [aʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['sɪnfl]
And **Polly** **fell** **asleep** **while** **trying** **to** **puzzle** **out** **whether** **it** **was** **not** **as** **sinful**
和 波莉 跌倒 睡着了 尽管 尝试 到 谜 出去 无论 它 曾是 不是 作为 罪恶的
[tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ʃiːp] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ,
to **kill** **a** **sheep** **as** **a** **little** **lamb** **,**
到 杀 一个 羊 作为 一个 小的 羊肉 ,

波莉在思考杀死一只绵羊是否比杀死一只小羊羔更有罪时，不知不觉睡着了。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['rəʊstɪd] [læm] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][naɪs][tuː; tə] [iːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪð]
and **wishing** **that** **roasted** **lamb** **was** **not** **so** **nice** **to** **eat** **as** **it** **was** **,** **with**
和 祝 那 烤 羊肉 曾是 不是 所以 好的 到 吃 作为 它 曾是 , 和
[mɪnt] [sɔːs] . [-]
mint **sauce** **.** **[** **32** **]**
薄荷 酱 . [-]

并希望烤羊肉配薄荷酱的味道不要那么好。[32]

[ðə; ði] ['griːdi] ['dʌklɪŋ] .
THE **GREEDY** **DUCKLING** **.**
这 贪婪的 小鸭 .

贪婪的小鸭。

[dʌk] [ænd; ənd] ['dʌklɪŋ] .
Duck **and** **Ducklings** **.**
鸭子 和 小鸭 .

鸭子和小鸭。

[ˌæl'ðoʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,
LTHOUGH **you** **cannot** **see** **her** **cottage** **,**
虽然 你 不能 看 她 小屋 ,

虽然你看不到她的小屋，

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brʊk] [ðæt] [rʌnz][baɪ][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv]

you	can	look	at	a	portion	of	the	brook	that	runs	by	the	end	of
你	能	看	在	一个	部分	的	这	溪	那	跑步	经过	这	结尾	的

[hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

her	garden	,
她	花园	,

你可以看看她花园尽头那段小溪，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][əʊld] [waɪt] [dʌk] [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]

in	which	the	old	white	duck	and	three	of	her	little	ducklings	are
在	哪个	这	老的	白色的	鸭子	和	三	的	她	小的	小鸭	是

['swɪmɪŋ] ,

swimming	,
游泳	,

画面中，一只老白鸭和她的三只小鸭子正在游泳。

[waɪl] [ðə; ðɪ][rɪ'meɪndə(r)][hæv; həv][left][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][gɒt][aʊt][ɒn][ðə; ðɪ][grɑːs][tuː; tə][biː; bi]

while	the	remainder	have	left	the	water	and	got	out	on	the	grass	to	be
尽管	这	余	有	左边	这	水	和	得到	出去	在	这	草	到	是

[fed] .

fed	.
美联储	.

其余的鱼儿则离开了水边，游到草地上等着吃东西。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmənz] ['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] [huː] [ɪz]['həʊldɪŋ][ðə; ðɪ] ['dʌklɪŋ] [ɪn][bəuθ]

That	is	the	old	woman's	little	granddaughter	who	is	holding	the	duckling	in	both
那	是	这	老的	女性的	小的	孙女	WHO	是	保持	这	小鸭	在	两个都

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

那是老妇人的小孙女，她双手捧着小鸭子。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] , [huː] [laɪvz; lɪvz]['əʊvə(r)]

and	kissing	it	,	and	the	other	is	her	companion	,	who	lives	over
和	接吻	它	,	和	这	其他	是	她	伴侣	,	WHO	生活	超过

[ðə; ðɪ] [hɪl] [weə(r)] [juː; jʊ] [-]

the	hill	where	you	[	35	]
这	爬坡道	在哪里	你	[	-	]

并亲吻它，另一个是她的同伴，住在你所在的山那边[35]

[siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [liːvz] ,

see	a	little	morsel	of	blue	sky	between	the	overhanging	leaves	,
看	一个	小的	小块	的	蓝色的	天空	之间	这	悬垂	树叶	,

透过垂落的树叶，可以看到一小片蓝天。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['fʊtpɑːθ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	who	has	come	all	the	way	along	that	footpath	to	play	with	her	,
和	WHO	有	来	全部	这	方式	沿着	那	人行道	到	玩	和	她	,

谁沿着这条小路一路走来，就是为了陪她玩?

[ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] .

and	feed	the	little	ducklings	.
和	喂养	这	小的	小鸭	.

喂小鸭子。

[ɪf] [juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ðɪ] ['dʌklɪŋ] [ðə; ðɪ] ['grændɔːtə(r)] [ɪz] ['petɪŋ] ,

If	you	notice	the	duckling	the	granddaughter	is	petting	,
如果	你	注意	这	小鸭	这	孙女	是	抚摸	,

如果你注意到孙女正在抚摸的小鸭子，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt][ɪts] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][hænd] ;

you	will	see	it	has	got	its	eye	on	the	food	in	the	little	girl's	hand	;
你	将要	看	它	有	得到	它是	眼睛	在	这	食物	在	这	小的	女孩们	手	;

你会看到它正盯着小女孩手里的食物；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ɪts] [θɔːts] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

and	if	you	could	read	its	thoughts	,	you	would	find	it	was	saying	to
和	如果	你	可以	读	它是	想法	,	你	会	寻找	它	曾是	说	到

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

如果你能读懂它的心思，你会发现它在对自己说：

" [əʊ] , ['bɒðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fʌs] [ænd; ənd] [stjuː] !

"	O	,	bother	your	fuss	and	stew	!
"	哦	,	打扰	你的	大惊小怪	和	炖	!

“哦，别大惊小怪，别操心了！”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] ,

I	wish	you	would	put	me	down	,
我	希望	你	会	放	我	向下	,

我希望你能放我下来，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['gɒb(ə)l] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [naɪs] [njuː] [bred] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [gɒn] .

and	let	me	gobble	up	some	of	that	nice	new	bread	before	it	is	all	gone	.
和	让	我	咕噜	向上	一些	的	那	好的	新的	面包	前	它	是	全部	已消失	.

趁着新鲜出炉的面包还没吃完，让我赶紧尝尝吧。

['kɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [ˌem 'iː][woʊnt] [fɪl] [maɪ] ['beli] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;

Kissing	,	and	patting	,	and	nursing	me	won't	fill	my	belly	,	I	can	tell	you	;
接吻	,	和	轻拍	,	和	护理	我	惯于	充满	我的	腹部	,	我	能	告诉	你	;

我可以告诉你，亲吻、轻拍和哺乳都填不饱我的肚子；

[ðəʊ] [ɪts] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] , [-]

though	it's	all	well	enough	,	[	36	]
尽管	它是	全部	出色地	足够的	,	[	-	]

虽然一切都还不错，[36]

[wen] [aɪv] ['iːt(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪm] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv][maɪ] [nek] ,

when	I've	eaten	until	I'm	full	to	the	very	top	of	my	neck	,
什么时候	我已经	吃	直到	我是	满的	到	这	非常	顶部	的	我的	脖子	,

当我吃得饱饱的，一直撑到脖子根的时候，

[tuː; tə] ['snʌg(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] [kept] [naɪs][ænd; ənd] [wɔːm] , [waɪl] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]

to	snuggle	to	you	and	be	kept	nice	and	warm	,	while	I	have	a
到	依偎	到	你	和	是	保留	好的	和	温暖的	,	尽管	我	有	一个

[gʊd] [lɒŋ] [næp] .

good	long	nap	.
好的	长的	午睡	.

依偎在你身边，让你温暖舒适，我就可以好好睡个午觉了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ɪts] [aɪ] [ɪts] [ə; eɪ][slaɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] ;

"	You	can	see	by	its	eye	it's	a	sly	little	duckling	;
"	你	能	看	经过	它是	眼睛	它是	一个	狡猾	小的	小鸭	;

“从它的眼睛就能看出，它是一只狡猾的小鸭子；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd]

and	though	it	pretends	to	be	so	fond	of	the	child	,	lying	still	and
和	尽管	它	假装	到	是	所以	喜爱	的	这	孩子	,	说谎	仍然	和

[sʌtʃ] [laɪk] ,

such	like	,
这样的	喜欢	,

虽然它假装很喜欢这个孩子，让他安静地躺着等等，

[jet] [ɪts] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] [tuː; tə][get] [daʊn] ,

yet	it's	all	of	a	fidget	to	get	down	,
然而	它是	全部	的	一个	烦躁不安	到	得到	向下	,

然而，要把它全部放下却是一件令人烦躁不安的事。

[ænd; ənd][kwaɪt] ['envi] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][gɜːrlz]

and	quite	envies	the	little	ducklings	that	are	feeding	out	of	the	other	girl's
和	相当	羡慕	这	小的	小鸭	那	是	喂养	出去	的	这	其他	女孩们

[hænd] .

hand	.
手	.

她很羡慕那些正在另一个女孩手中吃东西的小鸭子。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['griːdi] ['dʌklɪŋ] .

That	is	the	Greedy	duckling	.
那	是	这	贪婪的	小鸭	.

这就是贪婪的小鸭子。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][əʊld]['wʊmən] , ['hævɪŋ] [wʌn][leg] [ʃɔːtə]

Now	the	grandmother	is	such	a	funny	little	old	woman	,	having	one	leg	shorter
现在	这	祖母	是	这样的	一个	有趣的	小的	老的	女士	,	拥有	一	腿	较短

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

than	the	other	,
比	这	其他	,

这位老奶奶真是个滑稽的小老太太，她的一条腿比另一条腿短。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks] !

which	causes	her	to	go	up	and	down	as	she	walks	!
哪个	原因	她	到	去	向上	和	向下	作为	她	散步	!

这导致她走路时身体上下起伏！

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒər] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['hɑːpɪti] - [kɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [-]

The	villagers	call	her	Old	Hoppity	-	kick	,	because	,	when	she	[	37	]
这	村民们	称呼	她	老的	跳跃	-	踢	,	因为	,	什么时候	她	[	-	]

村民们称她为老跳踢，因为，当她[37]

[wɔːks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːn] - ['hændld] [stɪk] [ænd; ənd] [muːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] , [ʃiː; ʃi][gəʊz] " [hɒp] ,

walks	with	her	horn	-	handled	stick	and	moves	it	along	,	she	goes	"	hop	,
散步	和	她	喇叭	-	处理	戳	和	移动	它	沿着	,	她	去	"	跳	,

她拿着角柄拐杖走着，一边走一边“跳着走”。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʃiː; ʃi][gəʊz] " ['hɑːpɪti] ,

"	and	when	she	moves	both	her	feet	she	goes	"	hoppity	,
"	和	什么时候	她	移动	两个都	她	脚	她	去	"	跳跃	,

当她移动双脚时，她就会“蹦蹦跳跳”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pul] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [leg][tuː; tə] [stɑːt] [ə'gen] ,

"	and	when	she	pulls	up	her	short	leg	to	start	again	,
"	和	什么时候	她	拉	向上	她	短的	腿	到	开始	再次	,

“当她抬起短腿准备重新开始时，

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [kɪk] " [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [ðæt] [wɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]

she	gives	a	kind	of	a	little	"	kick	"	with	it	;	so	that	what	with	her	long
她	给予	一个	种类	的	一个	小的	"	踢	"	和	它	;	所以	那	什么	和	她	长的

[leg] ,

leg	,
腿	,

她用腿轻轻踢了一下；所以，凭借她那条长腿，

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [leg] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [stɪk] ,

her	short	leg	,	and	her	stick	,
她	短的	腿	,	和	她	戳	,

她那条短腿和她的拐杖，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] ['rɑːðə(r)][fɑːst] [saʊndz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] " ['hɑːpɪti] -
the **noise** **she** **makes** **when** **she** **walks** **rather** **fast** **sounds** **a** **good** **deal** **like** **"** **hoppity** **-**
这 噪音 她 制作 什么时候 她 散步 相当 快速地 声音 一个 好的 交易 喜欢 " 跳跃 -
[kɪk] , ['hɑːpɪti] - [kɪk] .
kick **,** **hoppity** **-** **kick** **.**
踢 , 跳跃 - 踢 .

她走路很快时发出的声音听起来很像"蹦蹦跳跳，蹦蹦跳跳"。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [hʊkt] [nəʊz] , [nɒt] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [biːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊl]
" **Then** **she** **has** **a** **sharp** **,** **hooked** **nose** **,** **not** **much** **unlike** **the** **beak** **of** **a** **poll**
" 然后 她 有 一个 锋利的 , 钩子 鼻子 , 不是 很多 与此不同 这 喙 的 一个 轮询
['pærət] ;
parrot **;**
鹦鹉 ;

"然后她长着一个尖尖的钩状鼻子，很像黑顶鹦鹉的喙；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weəz] [raʊnd] ['spektək(ə)lz] [wɪð] [hɔːn] [rɪmz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [kɔːlz]
and **she** **wears** **round** **spectacles** **with** **horn** **rims** **,** **and** **these** **she** **always** **calls**
和 她 穿着 圆形的 眼镜 和 喇叭 轮辋 , 和 这些 她 总是 呼叫
[hɜː(r); hə(r)] " ['gɒg(ə)lz] ;
her **"** **goggles** **;**
她 " 风镜 ;

她戴着一副圆框角质眼镜，她总是称这副眼镜为"护目镜"；

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [hʌmp] - [bækt] , [-]
" **and** **,** **besides** **all** **this** **,** **she** **is** **hump** **-** **backed** **,** **[** **38** **]**
" 和 , 除了 全部 这 , 她 是 驼峰 - 支持的 , [-]

"除此之外，她还驼背了[38]"

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən][əʊld] [greɪ] [kæt] [ðæt] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['dʒʌmpɪŋ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hʌmp] ,
and **has** **an** **old** **gray** **cat** **that** **is** **very** **fond** **of** **jumping** **on** **her** **hump** **,**
和 有 一个 老的 灰色的 猫 那 是 非常 喜爱 的 跳 在 她 驼峰 ,

她还有一只年老的灰猫，特别喜欢跳到她的驼峰上。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][gəʊz] [aʊt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ,
and **sitting** **there** **when** **she** **goes** **out** **into** **her** **garden** **,**
和 坐着 那里 什么时候 她 去 出去 进入 她 花园 ,

她坐在那里，直到她走到花园里去。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
looking **about** **him** **as** **well** **as** **she** **does** **,** **as** **if** **to** **see** **how** **things** **are**
寻找 关于 他 作为 出色地 作为 她 做 , 作为 如果 到 看 如何 事物 是
['getɪŋ] [ɒn] .
getting **on** **.**
获得 在 .

他像她一样四处张望，仿佛想看看事情进展如何。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld][kæt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ,
She **talks** **to** **her** **old** **cat** **,** **when** **she** **has** **no** **one** **else** **to** **speak** **to** **,**
她 会谈 到 她 老的 猫 , 什么时候 她 有 不 一 别的 到 说话 到 ,

当她没有其他人可以说话的时候，她就会和她的老猫说话。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] .
just **as** **she** **does** **to** **her** **granddaughter** **.**
只是 作为 她 做 到 她 孙女 .

就像她对待孙女一样。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][wʌn] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [hɜː(r); hə(r)] ['gɒg(ə)lz] [ɒn] ,
She **came** **up** **one** **day** **with** **her** **stick** **in** **her** **hand** **,** **her** **goggles** **on** **,**
她 来了 向上 一 天 和 她 戳 在 她 手 , 她 风镜 在 ,

有一天，她手里拿着拐杖，戴着护目镜走了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [kæt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hʌmp] , [weə(r)] [hiː; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

and	the	gray	cat	sitting	on	her	hump	,	where	he	went	up	and	down	,
和	这	灰色的	猫	坐着	在	她	驼峰	,	在哪里	他	去	向上	和	向下	,

还有那只坐在驼峰上的灰猫，它在上面上上下下地走动。

[daʊn] [ænd; ənd][ʌp] , [æt; ət] ['evri] " ['hɑːpɪti] - [kɪk] " [ʃiː; ʃi] [geɪv] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ]

down	and	up	,	at	every	"	hoppity	-	kick	"	she	gave	,	and	stopped	to	watch
向下	和	向上	,	在	每一个	"	跳跃	-	踢	"	她	给予	,	和	停止	到	手表

[hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] [fiːd] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] .

her	granddaughter	feed	the	ducklings	.
她	孙女	喂养	这	小鸭	.

她每踢一下，就跟着小鸭子上下跳动，然后停下来观看孙女喂小鸭子。

" [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [-]

"	Why	,	what	a	[	39	]
"	为什么	,	什么	一个	[	-	]

“为什么，什么[39]

['griːdi] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , " [sed] ['græni] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

greedy	little	duckling	that	is	beside	you	,	"	said	granny	,	pointing	to	it	with
贪婪的	小的	小鸭	那	是	旁	你	,	"	说	奶奶	,	指向	到	它	和

[hɜː(r); hə(r)] [hɔːn] - ['hændld] [stɪk] ;

her	horn	-	handled	stick	;
她	喇叭	-	处理	戳	;

“你旁边那只贪婪的小鸭子，”奶奶说着，用她那根角柄棍子指着它；

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst]

"	he	doesn't	seem	willing	to	let	his	little	brothers	and	sisters	have	a	taste
"	他	不	似乎	愿意的	到	让	他的	小的	兄弟	和	姐妹	有	一个	品尝

[ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

of	the	food	you	are	giving	them	,
的	这	食物	你	是	给予	他们	,

“他似乎不愿意让他的弟弟妹妹们尝尝你给他们的食物。”

[pekɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dʌz]

pecking	and	flying	at	them	,	and	driving	them	off	in	the	way	he	does
啄食	和	飞行	在	他们	,	和	驾驶	他们	离开	在	这	方式	他	做

.

:

.

啄击、飞翔，用他特有的方式驱赶它们。

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['nɑːsti] , ['griːdi] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] ,

I'm	sure	he	is	a	nasty	,	greedy	little	duckling	,
我是	当然	他	是	一个	可恶的	,	贪婪的	小的	小鸭	,

我确信他是一只卑鄙贪婪的小鸭子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [bɪg] [ɪ'nʌf] [aɪl] [hæv; həv][hɪm] [kɪld] . "

and	when	he	gets	big	enough	I'll	have	him	killed	.	"
和	什么时候	他	获得	大的	足够的	患病的	有	他	被杀	.	"

等他长大些，我就杀了他。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [səʊ] ['griːdi] , ['græni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] ,

"	I	don't	think	he's	so	greedy	,	granny	,	"	replied	the	little	maid	,
"	我	不	思考	他是	所以	贪婪的	,	奶奶	,	"	回复	这	小的	女佣	,

“我不认为他那么贪婪，奶奶，”小女仆回答说。

['teɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn][bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] ;

taking	him	up	in	both	her	hands	,	and	kissing	him	;
采取	他	向上	在	两个都	她	双手	,	和	接吻	他	;

她双手抱起他，吻了他；

" [ɪts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
" it's only because he's so fond of me ,
" 它是 仅有的 因为 他是 所以 喜爱 的 我 ,

"那只是因为他太喜欢我了。"

[ænd; ənd] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʌklɪŋ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [kləʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and jealous of the other ducklings when they come close to me .
和 嫉妒的 的 这 其他 小鸭 什么时候 他们 来 关闭 到 我 .

当其他小鸭子靠近我时，我会嫉妒它们。

[lʊk] [haʊ] [stɪl] [hiː; hi] [-]
Look how still he [40]
看 如何 仍然 他 [-]

看看他多么安静[40]

[laɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][英 ['nesl] 美 ['nesl]][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] !
lies , and how he nestles up to me !
谎言 , 和 如何 他 雀巢 向上 到 我 !

谎言，还有他如何依偎着我！

[hiːz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
He's very fond of me . "
他是 非常 喜爱 的 我 . "

他很喜欢我。

" [həmf] ; [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][get] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)][ɪn]
" Humph ; fond of you for what he can get , like a good many more in
" 哼 ; 喜爱 的 你 为了 什么 他 能 得到 , 喜欢 一个 好的 许多 更多的 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

"哼；他喜欢你只是为了从你身上捞好处，就像世界上许多其他人一样。"

" [sed] [əʊld] ['græni] [grʌnt] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [kæt] [geɪv] [ə; eɪ] " [mjuː] , [mjuː] ,
" said old Granny Grunt , while the gray cat gave a " mew , mew ,
" 说 老的 奶奶 咕哝 , 尽管 这 灰色的 猫 给予 一个 " 喵 , 喵 ,

"老奶奶咕噜咕噜地说着，灰猫也发出"喵喵"的叫声。"

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [əʊld] ['græni] ; " [ðen] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] ,
" as if to say , " Right you are , old granny ; " then off she went ,
" 作为 如果 到 说 , " 正确的 你 是 , 老的 奶奶 ; " 然后 离开 她 去 ,

仿佛在说："你说得对，老奶奶；"然后她就走了。

" ['hɑːpɪti] - [kɪk] , ['hɑːpɪti] - [kɪk] , " [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,
" hoppity - kick , hoppity - kick , " back again into her cottage ,
" 跳跃 - 踢 , 跳跃 - 踢 , " 后退 再次 进入 她 小屋 ,

"蹦蹦跳跳，蹦蹦跳跳，"她又回到了小屋里。

[ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kwɪltɪd] ['petɪkəʊt] ['meɪkɪŋ] [bɒbz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]
the hem of her quilted petticoat making bobs up and down all the way she
这 她们 的 她 绗缝 衬裙 制作 鲍勃 向上 和 向下 全部 这 方式 她
[went] .
went .
去 .

她那件绗缝衬裙的裙摆随着她的步伐上下摆动。

" [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ] ['griːdi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['dʌki] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][tuː; tə]
" You're not a greedy little thing , are you , ducky ? " said the little maid to
" 你是 不是 一个 贪婪的 小的 事物 , 是 你 , 小鸭子 ? " 说 这 小的 女佣 到
[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ,
the duckling ,
这 小鸭 ,

"你不是个贪婪的小家伙吧，小鸭子？"小女仆对小鸭子说。

['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [gɒn] .

kissing	it	again	,	when	her	grandmother	and	the	cat	had	gone	.
接吻	它	再次	,	什么时候	她	祖母	和	这	猫	有	已消失	.

奶奶和猫走后，她又亲吻了它。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][səʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	because	you	love	me	so	,	isn't	it	?
"	它是	因为	你	爱	我	所以	,	不是	它	?

"那是因为你太爱我了，对吗？"

[ænd; ənd][doʊnt] [-]

and	don't	[	41	]
和	不	[	-	]

并且不要[41]

[laɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

like	any	of	the	other	little	ducklings	to	be	noticed	,	do	you	?	"
喜欢	任何	的	这	其他	小的	小鸭	到	是	注意到	,	做	你	?	"

你也像其他那些引人注目的小鸭子一样吗?

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['suːkɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['griːdi] ['dʌklɪŋ] ,

"	O	,	what	a	silly	Sukey	you	are	!	"	thought	the	Greedy	Duckling	,
"	哦	,	什么	一个	愚蠢的	苏基	你	是	!	"	想法	这	贪婪的	小鸭	,

"哦，你真是个傻瓜苏琪！"贪婪的小鸭心想。

['leɪɪŋ] [ɪts] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

laying	its	head	on	one	side	of	her	face	,
躺下	它是	头	在	一	边	的	她	脸	,

把它的头靠在她脸的一侧，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]

as	if	to	show	it	was	so	fond	of	her	it	didn't	know	what	to
作为	如果	到	展示	它	曾是	所以	喜爱	的	她	它	没有	知道	什么	到

[duː; də] .

do	.
做	.

仿佛是为了表明它非常喜欢她，以至于不知道该怎么办。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [fʌs] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː; də]

"	Do	you	think	I	would	make	such	a	pretended	fuss	over	you	as	I	do
"	做	你	思考	我	会	制作	这样的	一个	假装	大惊小怪	超过	你	作为	我	做

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest]

if	you	didn't	give	me	three	times	as	much	to	eat	as	any	of	the	rest
如果	你	没有	给	我	三	时代	作为	很多	到	吃	作为	任何	的	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [get] ?

of	the	ducklings	get	?
的	这	小鸭	得到	?

"你觉得如果你不给我三倍于其他小鸭子的食物，我还会像现在这样假装对你这么殷勤吗？"

[nɒt] [aɪ] . [aɪ]['ɒf(ə)n] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][baɪt][ə; eɪ][bɪt] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Not	I	.	I	often	feel	as	if	I	should	like	to	bite	a	bit	off	the	end	of	your
不是	我	.	我	经常	感觉	作为	如果	我	应该	喜欢	到	咬	一个	少量	离开	这	结尾	的	你的

['sɪli] ['lɪt(ə)l][nəʊz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd]['fɒnd(ə)lɪŋ][ˌem 'iː] .

silly	little	nose	when	you	are	kissing	and	fondling	me	.
愚蠢的	小的	鼻子	什么时候	你	是	接吻	和	爱抚	我	.

不是我。你亲吻抚摸我的时候，我常常很想咬掉你那傻乎乎的小鼻子一小截。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][maɪ] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Do	you	know	I	would	much	rather	have	my	head	under	the	water	,
做	你	知道	我	会	很多	相当	有	我的	头	在下面	这	水	,

你知道吗，我宁愿把头埋在水里。

[ænd; ənd][biː; bi]['pəʊkɪŋ][ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mʌd][fɔː(r); fə(r)] [-]
and be poking about among the mud for [42]
和 是 戳 关于 之中 这 泥 为了 [-]

并在泥泞中翻找[42]

[wərmz] , ['lɪt(ə)l] [iːlz] , [ænd; ənd][frɒgz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] , [ðæn; ðən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][lɪps]
worms , little eels , and frogs , and such like things , than have your lips
蠕虫 , 小的 鳗鱼 , 和 青蛙 , 和 这样的 喜欢 事物 , 比 有 你的 嘴唇
[səʊ][nɪə(r)][ˌem 'iː] ?
so near me ?
所以 靠近 我 ?

比起你的嘴唇离我这么近的蠕虫、小鳗鱼、青蛙之类的东西，还有什么比它们更让我心动的呢?

[waɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [jʊd] [biːn] ['iːtɪŋ] ['ʌnjənz] ;
Why , the other day you'd been eating onions ;
为什么 , 这 其他 天 你会 到过 吃 洋葱 ;

前几天你不是在吃洋葱吗?

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [smel] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] - [ɪm] [sʌm; səm] [deɪ] ,
and though I dare say I shall smell strong enough of ' em some day ,
和 尽管 我 敢 说 我 将 闻 强的 足够的 的 - 呃 一些 天 ,

虽然我敢说总有一天我会闻到足够浓烈的它们的气味，

[ænd; ənd][seɪdʒ] [tuː] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['græni] [seɪ] [wen] [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
and sage too , as I've heard your old granny say when I have to be
和 圣人 也 , 作为 我已经 听到 你的 老的 奶奶 说 什么时候 我 有 到 是
['rəʊstɪd] ,
roasted ,
烤 ,

还有鼠尾草，就像我听你老奶奶说过的那样，当我被烤熟的时候。

[jet] [ðæt] [taɪm][woʊnt] [kʌm] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
yet that time won't come yet for a long while ,
然而 那 时间 惯于 来 然而 为了 一个 长的 尽管 ,

然而，那一天还要过很久才会到来。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'maɪndid][ɒv; əv][maɪ][end][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] .
and I don't want to be reminded of my end before it does come .
和 我 不 想 到 是 提醒 的 我的 结尾 前 它 做 来 .

我不想在死亡真正来临之前就被提醒它的到来。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['empti] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['græniz] [dʒæm][pɒts] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌni] [dʒɑː(r)] ;
Why don't you empty your old granny's jam pots , or her honey jar ;
为什么 不 你 空的 你的 老的 奶奶的 果酱 锅 , 或者 她 蜂蜜 罐 ;

你为什么不清空你老奶奶的果酱罐或蜂蜜罐呢?

[ðæt] [smel] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][bæd][tuː; tə][beə(r)][æz; əz] ['ʌnjənz] , — [fɑː] !
that smell wouldn't be so bad to bear as onions , — Fah !
那 闻 不会 是 所以 坏的 到 熊 作为 洋葱 , — 法赫 !

那种气味还不至于像洋葱味那么难闻，——啊!

" [naʊ] [juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [truːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [wɒt] [əʊld] ['græni]
" Now you begin to see what a deal of truth there was in what old Granny
" 现在 你 开始 到 看 什么 一个 交易 的 真相 那里 曾是 在 什么 老的 奶奶
[grʌnt] [sed] ,
Grunt said ,
咕哝 说 ,

"现在你开始明白格朗特老奶奶说的话有多少是真话了。"

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [-]
and what a [43]
和 什么 一个 [-]

以及[43]

['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['dʌklɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['i:v(ə)l] [θɔ:ts] ,

wicked	and	ungrateful	duckling	this	was	,	to	have	such	evil	thoughts	,
邪恶	和	忘恩负义	小鸭	这	曾是	,	到	有	这样的	邪恶的	想法	,

这是一只邪恶忘恩负义的小鸭子，竟然会有如此邪恶的想法！

[prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['grændɔ:tə(r)] [ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] .

pretending	to	be	so	fond	of	the	little	granddaughter	all	the	time	.
假装	到	是	所以	喜爱	的	这	小的	孙女	全部	这	时间	.

总是假装很喜欢小孙女。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [tʃaɪld] ,

It	was	quite	as	bad	as	if	a	naughty	child	,
它	曾是	相当	作为	坏的	作为	如果	一个	淘气	孩子	,

情况简直就像一个淘气的孩子一样糟糕。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [æz; əz] ['meni] " ['gʊdiz] " ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [i:t] ,

after	having	as	many	"	goodies	"	given	it	as	it	could	eat	,
后	拥有	作为	许多	"	好东西	"	给定	它	作为	它	可以	吃	,

在喂饱了它能吃下的所有"好吃的"之后，

[meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɪvə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [bæk] ,

made	fun	of	the	giver	behind	the	back	,
制成	乐趣	的	这	赠予者	在后面	这	后退	,

背后嘲笑捐赠者，

[waɪl] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [lʌv] , [ænd; ənd] ['hʌni] , [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)]

while	before	the	face	it	pretended	to	be	all	love	,	and	honey	,	and	sugar
尽管	前	这	脸	它	假装	到	是	全部	爱	,	和	蜂蜜	,	和	糖

.

:

.

而当面却装出一副充满爱、甜蜜和温柔的样子。

[ɪts] [dɪ'si:t] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi][gɒt] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

It's	deceit	,	that's	what	it	is	,	done	for	what	may	be	got	;	and	if	anything	,
它是	欺骗	,	那就是	什么	它	是	,	完毕	为了	什么	可能	是	得到	;	和	如果	任何事物	,

这就是欺骗，为了谋取私利而进行的欺骗；而且，如果说有什么意义的话，

- [wɜ:s] [ðæn; ðən]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]

deceit's	worse	than	story	-	telling	,	as	you	pretend	to	be	what	you	are
-	更糟	比	故事	-	讲述	,	作为	你	假装	到	是	什么	你	是

[nɒt] ,

not	,
不是	,

欺骗比讲故事更糟糕，因为欺骗会让你假装成你不是的人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] , [waɪl] [ə; eɪ]['stɔ:ri][wʌns][təʊld][ɪz] [dʌn] [wɪð] ,

and	to	feel	what	you	do	not	,	while	a	story	once	told	is	done	with	,
和	到	感觉	什么	你	做	不是	,	尽管	一个	故事	一次	讲述	是	完毕	和	,

感受自己没有感受的东西，而一个故事一旦讲完就结束了。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [tel] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɒnəsti] [tu:; tə]

if	you	don't	tell	another	on	the	top	of	it	,	and	have	the	honesty	to
如果	你	不	告诉	其他	在	这	顶部	的	它	,	和	有	这	诚实	到

[kən'fes] [-]

confess	[	44	]
承认	[	-	]

如果你不告诉别人，并且有勇气坦白[44]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [wen] [kləʊz] ['kwestʃənd] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [spi:k] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .

it	was	a	story	when	close	questioned	and	you	speak	the	truth	.
它	曾是	一个	故事	什么时候	关闭	被质问	和	你	说话	这	真相	.

这是一个故事，当被盘问时，你说了实话。

[bʌt; bət] [dɪ'si:t] !
But **deceit** **!**
但 欺骗 !

但这是欺骗!

[ɪts] [səʊ] ['dredfəli] ['ʃɒkɪŋ] !
it's **so** **dreadfully** **shocking** **!**
它是 所以 极其糟糕 令人震惊 !

真是太令人震惊了!

[ɪts] [hɪ'pɒkrəsi] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,
it's **hypocrisy** **,** **and** **I** **know** **not** **what** **besides** **,** **as** **you** **have** **to** **keep** **it** **up** **,**
它是 虚伪 , 和 我 知道 不是 什么 除了 , 作为 你 有 到 保持 它 向上 ,

这是虚伪，而且我不知道除了虚伪之外还有什么，因为你必须继续这样做。

[weə(r)][ə; eɪ][mɑ:sk] , [si:m] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] .
wear **a** **mask** **,** **seem** **what** **you** **are** **not** **.**
穿 一个 面具 , 似乎 什么 你 是 不是 .

戴上面具，伪装成你不是的样子。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
O **,** **dear** **!**
哦 , 亲爱的 !

哦，天哪!

[əʊ] , [dɪə(r)] !
O **,** **dear** **!**
哦 , 亲爱的 !

哦，天哪!

[ai] [kænt] [seɪ] [haʊ] [bæd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪts] [səʊ] ['veri] [bæd] .
I **can't** **say** **how** **bad** **it** **is** **,** **it's** **so** **very** **bad** **.**
我 不能 说 如何 坏的 它 是 , 它是 所以 非常 坏的 .

我无法形容情况有多糟糕，真的非常糟糕。

[naʊ] [ðə; ði] ['gri:di] ['dʌklɪŋ] [nju:] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['grændɔ:tə(r)] [keɪm] ,
Now **the** **Greedy** **Duckling** **knew** **which** **way** **the** **granddaughter** **came** **,**
现在 这 贪婪的 小鸭 知道 哪个 方式 这 孙女 来了 ,

现在贪吃的小鸭知道孙女从哪边过来了。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [frɒm; frəm]
and **used** **to** **watch** **and** **wait** **for** **her** **,** **often** **a** **good** **way** **from**
和 用过的 到 手表 和 等待 为了 她 , 经常 一个 好的 方式 从
[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
the **others** **,**
这 其他的 ,

他过去常常在远处观察和等待她，通常与其他人保持一段距离。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [fu:d] ;
when **she** **was** **coming** **with** **food** **;**
什么时候 她 曾是 未来 和 食物 ;

她带着食物过来的时候;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [drɔ:n] [ænd; ənd][mə'dʒentə] - ['kʌləd] ['bɒnɪt] ['hæpənd]
and **if** **the** **little** **girl** **in** **the** **drawn** **and** **magenta** **-** **colored** **bonnet** **happened**
和 如果 这 小的 女孩 在 这 绘制 和 品红 - 有色 引擎盖 发生
[tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
to **be** **with** **her** **,**
到 是 和 她 ,

如果那个戴着彩绘洋红色小帽的小女孩恰好和她在一起，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] !

she	would	say	,	"	Look	at	the	dear	little	duckling	!
她	会	说	,	"	看	在	这	亲爱的	小的	小鸭	!

她会说："看这只可爱的小鸭子！"

[ðəʊ] [ɪts] [səʊ] [-]

Though	it's	so	[	45	]
尽管	它是	所以	[	-	]

虽然它如此[45]

[fæt][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] ['wɒd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [tɪl] [aɪ] [keɪm] ,

fat	it	can	hardly	waddle	,	it	couldn't	stop	till	I	came	,
胖的	它	能	几乎	摇摇摆摆	,	它	不能	停止	直到	我	来了	,

它胖得几乎走不动路了，直到我来了它才停下来。

[bʌt; bət][ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪts] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] !

but	is	so	fond	of	me	it's	come	to	meet	me	!
但	是	所以	喜爱	的	我	它是	来	到	见面	我	!

但它太喜欢我了，所以特地来看我！

" [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [iːt] ,

"	Then	she	began	to	feed	it	,	giving	it	as	much	as	ever	it	could	eat	,
"	然后	她	开始	到	喂养	它	,	给予	它	作为	很多	作为	曾经	它	可以	吃	,

然后她开始喂它，尽可能多地喂它吃。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪə(r)] ['dʌklɪŋ] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [səʊ] ['peɪʃntli] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,

while	the	other	dear	ducklings	,	that	were	waiting	so	patiently	by	the	brook	,
尽管	这	其他	亲爱的	小鸭	,	那	是	等待	所以	耐心	经过	这	溪	,

而其他那些在小溪边耐心等待的小鸭子们，

['hædnt]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [smel] , [ʌn'tɪl] [ðæt] ['nɑːsti] ,

hadn't	even	so	much	as	a	smell	,	until	that	nasty	,
之前没有	甚至	所以	很多	作为	一个	闻	,	直到	那	可恶的	,

之前甚至连一丝气味都没有，直到那股令人作呕的气味出现。

['griːdi] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [hæd; həd] [biːn] [kræmd] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [θrəʊt] .

greedy	little	wretch	had	been	crammed	full	to	the	very	throat	.
贪婪的	小的	可怜虫	有	到过	拥挤	满的	到	这	非常	喉	.

这个贪婪的小家伙被塞得满满的，一直塞到喉咙。

[let] [ˌjuː 'es][həʊp][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪl][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst]

Let	us	hope	he	was	often	troubled	with	a	touch	of	the	bile	as	a	just
让	我们	希望	他	曾是	经常	麻烦	和	一个	触碰	的	这	胆汁	作为	一个	只是

['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['griːdinəs] .

punishment	for	his	greediness	.
惩罚	为了	他的	贪婪	.

但愿他经常遭受些许苦涩的折磨，以此作为对他贪婪的公正惩罚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ][fæt] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

He	was	now	so	fat	that	he	used	to	fall	asleep	on	the	water	,
他	曾是	现在	所以	胖的	那	他	用过的	到	落下	睡着了	在	这	水	,

他现在胖得经常在水面上睡着。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [hɪm][ɒn][laɪk][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['feðə(r)] ,

and	the	wind	blew	him	on	like	a	floating	feather	,
和	这	风	吹	他	在	喜欢	一个	漂浮的	羽毛	,

风把他吹得像一根飘浮的羽毛。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)]['daɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [
while **his** **little** **brothers** **and** **sisters** **were** **diving** **,** **and** **swimming** **,** **and** **[**
尽管 他的 小的 兄弟 和 姐妹 是 潜水 , 和 游泳 , 和 [
-]
46 **]**
-]

当他弟弟妹妹们在潜水、游泳时，[46]

['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] ,
playing **,** **and** **splashing** **about** **,**
玩耍 , 和 溅起水花 关于 ,

玩耍、嬉戏，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['dʒɒli] [geɪmz] [æz; əz] [meɪd] [wʌn][kwaɪt] [wɪʃ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]
and **having** **such** **jolly** **games** **as** **made** **one** **quite** **wish** **to** **join** **them** **on** **a**
和 拥有 这样的 快乐的 游戏 作为 制成 一 相当 希望 到 加入 他们 在 一个
[hɒt] ['sʌmərz] [deɪ] .
hot **summer's** **day** **.**
热的 夏季 天 .

他们玩的游戏如此欢乐，让人很想在炎热的夏日加入他们。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st]['dʒʌdʒmənt][ðæt] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gri:dinəs] : [hi:; hi]
This **was** **the** **first** **judgment** **that** **overtook** **him** **for** **his** **greediness** **:** **he**
这 曾是 这 第一的 判断 那 超越 他 为了 他的 贪婪 : 他
[wɒz; wəz] [tu:] [fæt][tu:; tə] [pleɪ] ,
was **too** **fat** **to** **play** **,**
曾是 也 胖的 到 玩 ,

这是他因贪婪而受到的第一个惩罚：他太胖了，没法上场比赛。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] , [pʌft] [ænd; ənd] [blu:] [laɪk][ə; eɪ]['brəʊkən] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] [hɔ:s] ,
and **if** **he** **tried** **,** **puffed** **and** **blew** **like** **a** **broken** **-** **winded** **horse** **,**
和 如果 他 尝试 , 膨胀的 和 吹 喜欢 一个 破碎的 - 喘息 马 ,

如果他尝试，就会像一匹喘不过气的马一样气喘吁吁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [breθ] [ɪn][nəʊ][taɪm] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪvə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][aʊt]
and **was** **out** **of** **breath** **in** **no** **time** **;** **for** **his** **liver** **was** **not** **only** **out**
和 曾是 出去 的 气息 在 不 时间 ; 为了 他的 肝 曾是 不是 仅有的 出去
[ɒv; əv]['ɔ:də(r)] ,
of **order** **,**
的 命令 ,

他很快就气喘吁吁；因为他的肝脏不仅出了问题，

[bʌt; bət] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌznt] [mʌtʃ] , [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][fæt] .
but **what** **little** **heart** **he** **had** **,** **and** **that** **wasn't** **much** **,** **was** **buried** **in** **fat** **.**
但 什么 小的 心 他 有 , 和 那 不是 很多 , 曾是 埋葬 在 胖的 .

但他仅有的那点爱心（其实也没多少）都被脂肪埋没了。

[hi:; hi] [naʊ] [tʊk] [tu:; tə] ['i:tɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [spaɪt] ,
He **now** **took** **to** **eating** **out** **of** **spite** **,**
他 现在 采取 到 吃 出去 的 尽管如此 ,

他现在开始出于怨恨而暴饮暴食。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [left][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] .
so **that** **there** **might** **be** **next** **to** **nothing** **left** **for** **the** **other** **little** **ducklings** **.**
所以 那 那里 可能 是 下一个 到 没有什么 左边 为了 这 其他 小的 小鸭 .

这样一来，其他小鸭子可能就什么也吃不到了。

['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ɔ:(r)][nɒt] , [hi:; hi] [wʊd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [-]
Whether **he** **was** **hungry** **or** **not** **,** **he** **would** **stand** **in** **the** **[** **47** **]**
无论 他 曾是 饥饿的 或者 不是 , 他 会 站立 在 这 [-]

无论他是否饥饿，他都会站在[47]

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [i:t] [ˌaɪ 'ti:]
centre **of** **the** **food** **that** **was** **thrown** **down** **,** **and** **though** **he** **couldn't** **eat** **it**
中心 的 这 食物 那 曾是 抛掷 向下 , 和 尽管 他 不能 吃 它
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

他吃到了扔在地上的食物中心，虽然他自己吃不了，

[baɪt][ænd; ənd][flai][æt; ət] ['evri] ['dʌklɪŋ] [ðæt] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔ:s(ə)l] .
bite **and** **fly** **at** **every** **duckling** **that** **attempted** **to** **touch** **a** **morsel** **.**
咬 和 飞 在 每一个 小鸭 那 尝试过 到 触碰 一个 小块 .

每一只试图触碰食物的小鸭子都会遭到它们的撕咬和攻击。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [wʌn] [deɪ] [went] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] " ['pepə(r)] ,
One **of** **his** **little** **brothers** **one** **day** **went** **at** **him** **,** **and** **gave** **him** **"** **pepper** **,**
一 的 他的 小的 兄弟 一 天 去 在 他 , 和 给予 他 " 胡椒 ,

有一天，他的一个弟弟冲他打他，给了他"胡椒粉"。

" [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [id] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] ,
" **I** **can** **tell** **you** **;** **and** **when** **he** **found** **he'd** **met** **his** **match** **,**
" 我 能 告诉 你 ; 和 什么时候 他 成立 他会 遇见 他的 匹配 ,

我可以告诉你；当他发现自己遇到了对手时，

[wɒt] [dɪd][ðə; ði][fæt] , ['ɑ:tfl] [retʃ] [du:; də][bʌt; bət] [θrəʊ] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
what **did** **the** **fat** **,** **artful** **wretch** **do** **but** **throw** **himself** **on** **his** **back** **,**
什么 做过 这 胖的 , 巧 可怜虫 做 但 扔 他自己 在 他的 后退 ,

这个肥胖狡猾的家伙做了什么呢？他竟然仰面躺倒在地。

['kwækɪŋ] [aʊt] , " [ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪt][ˌem 'i:] [wen] [aɪm] [daʊn] ?
quacking **out** **,** **"** **You** **ain't** **a** **-** **going** **to** **hit** **me** **when** **I'm** **down** **?**
嘎嘎叫 出去 , " 你 不是 一个 - 去 到 打 我 什么时候 我是 向下 ?

嘎嘎叫着说："你不会在我落魄的时候打我吧？"

" [naʊ] , ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['gri:di] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] [baɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
" **Now** **,** **selfish** **and** **greedy** **although** **he** **was** **,** **and** **disliked** **by** **the** **rest** **of**
" 现在 , 自私 和 贪婪的 虽然 他 曾是 , 和 不喜欢 经过 这 休息 的
[ðə; ði]['fæməli] ,
the **family** **,**
这 家庭 ,

"虽然他自私贪婪，也不受其他家人喜欢，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
he **had** **a** **little** **sister** **,** **—** **which** **was** **,**
他 有 一个 小的 姐姐 , — 哪个 曾是 ,

他有个妹妹，——她

[ðæt] [dɪə(r)] ['dʌklɪŋ] [ju:; jʊ] [si:] ['swɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ɪts]['mʌðə(r)] ,
that **dear** **duckling** **you** **see** **swimming** **at** **the** **front** **of** **its** **mother** **,**
那 亲爱的 小鸭 你 看 游泳 在 这 正面 的 它是 母亲 ,

你看到的那只在妈妈前面游泳的可爱小鸭子，

[æz; əz] [ɪf] ['ɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [gəʊ] [-]
as **if** **asking** **her** **if** **it** **may** **go** **[** **48** **]**
作为 如果 问 她 如果 它 可能 去 [-]

仿佛在问她是否可以[48]

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['wɒd(ə)l][ɒn][ðə; ði][grɑ:s]
out **of** **the** **water** **for** **a** **little** **time** **,** **and** **have** **a** **waddle** **on** **the** **grass**
出去 的 这 水 为了 一个 小的 时间 , 和 有 一个 摇摇摆摆 在 这 草
,
,
,

离开水面一会儿，在草地上摇摇摆摆地走走。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['djuːtɪf(ə)l] ['dʌklɪŋ] ,

for	it	is	a	most	dutiful	duckling	,
为了	它	是	一个	最多	尽职尽责的	小鸭	,

因为它是一只非常听话的小鸭子。

— [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] ['triːtɪd] [ðə; ði]

—	and	this	little	sister	was	the	only	one	of	the	family	that	treated	the
—	和	这	小的	姐姐	曾是	这	仅有的	一	的	这	家庭	那	治疗	这

['griːdi] ['dʌklɪŋ] ['kaɪndli] ,

Greedy	Duckling	kindly	,
贪婪的	小鸭	亲切地	,

——而这个小妹妹是家里唯一一个善待贪吃小鸭的人。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiːz] [maɪ]['brʌðə(r)] ,

for	she	used	to	say	,	"	Bad	as	he	is	,	he's	my	brother	,
为了	她	用过的	到	说	,	"	坏的	作为	他	是	,	他是	我的	兄弟	,

因为她过去常说："他虽然坏，但他毕竟是我的哥哥。"

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [hɪm] .

and	it's	my	duty	to	bear	with	him	.
和	它是	我的	责任	到	熊	和	他	.

我有责任包容他。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [wen] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['griːdinəs] ,

"	After	a	time	,	when	,	on	account	of	his	selfishness	and	greediness	,
"	后	一个	时间	,	什么时候	,	在	帐户	的	他的	自私	和	贪婪	,

"过了一段时间，由于他的自私和贪婪，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] " [sent] [hɪm][tuː; tə] ['kɒvəntri] ,

the	rest	of	the	family	had	"	sent	him	to	Coventry	,
这	休息	的	这	家庭	有	"	发送	他	到	考文垂	,

家里的其他人都把他送到了考文垂。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] , — ['naɪðə(r)] [iːt] ,

"	which	means	that	they	wouldn't	have	anything	to	do	with	him	,	—	neither	eat	,
"	哪个	方法	那	他们	不会	有	任何事物	到	做	和	他	,	—	两者都不	吃	,

这意味着他们不会和他有任何瓜葛，——既不吃他的东西，

[drɪŋk] , [nɔː(r)] [swɪm] [wɪð] [hɪm] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['frendli] " [kwæk] ,

drink	,	nor	swim	with	him	,	nor	even	exchange	so	much	as	a	friendly	"	quack	,
喝	,	也不	游泳	和	他	,	也不	甚至	交换	所以	很多	作为	一个	友好的	"	嘎嘎	,

不要和他一起喝酒，不要和他一起游泳，甚至不要和他友好地打招呼。

" — [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ænd; ənd][self] -

"	—	then	it	was	that	he	began	to	appreciate	the	kindness	and	self	-
"	—	然后	它	曾是	那	他	开始	到	欣赏	这	仁慈	和	自己	-

['sækrɪfaɪs] [-]

sacrifice	[	49	]
牺牲	[	-	]

"——那时他才开始欣赏这种善良和自我牺牲[49]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [huː] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][tə'geðə(r)]

of	his	little	sister	,	who	would	go	and	sit	with	him	for	the	hour	together
的	他的	小的	姐姐	,	WHO	会	去	和	坐	和	他	为了	这	小时	一起

,

,

,

他的妹妹会去陪他坐一个小时，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['sʌlki] [æt; ət][fɜːst]['iːv(ə)n][tuː; tə] " [kwæk] " [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

though	he	was	too	sulky	at	first	even	to	"	quack	"	to	her	.
尽管	他	曾是	也	闷闷不乐的	在	第一的	甚至	到	"	嘎嘎	"	到	她	.

虽然他一开始闷闷不乐，甚至连跟她"嘎嘎叫"都不愿意。

[ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm]

It	so	happened	one	day	,	when	his	pretty	little	sister	had	been	talking	to	him
它	所以	发生	一	天	，什么时候		他的	漂亮的	小的	姐姐	有	到过	说	到	他

，

，

，

有一天，他漂亮的小妹妹正在和他说话，

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpɪə] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

and	telling	him	how	much	happier	his	life	would	be	if	he	were	more
和	讲述	他	如何	很多	更快乐	他的	生活	会	是	如果	他	是	更多的

[ˈsəʊʃ(ə)l] ,

social	,
社会的	，

并告诉他，如果他更善于社交，他的生活会多么幸福。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈgreɪtli] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [ɪf] [hiː; hi][et; eɪt] [les] , [ðæt] [ˈɑːftə(r)]

and	how	greatly	his	health	would	be	improved	if	he	ate	less	,	that	after
和	如何	非常	他的	健康	会	是	改进	如果	他	吃	较少的	，	那	后

[ˈseɪɪŋ] ,

saying	,
说	，

以及如果他少吃点，他的健康状况会有多么好，说完这些话之后，他又补充道：

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][ˌem ˈiː] [əˈmʌŋst] - [ɪm] ; [ˈlɪt(ə)l] [ˈsuːkɪ] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [ˈplenti]

"	I	don't	care	if	they	won't	have	me	amongst	'	em	;	little	Sukey	gives	me	plenty
"	我	不	关心	如果	他们	惯于	有	我	在	-	呃	；	小的	苏基	给予	我	很多

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	，

“我不在乎他们是否接纳我；小苏琪给了我很多吃的。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sliːp] [wel] [ɪˈnʌf] [baɪ][maɪˈself] ,

and	I	can	sleep	well	enough	by	myself	,
和	我	能	睡觉	出色地	足够的	经过	我	，

我一个人也能睡得很好。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈkwækɪŋ] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] ;

and	much	better	than	if	they	were	all	quacking	about	me	;
和	很多	更好的	比	如果	他们	是	全部	嘎嘎叫	关于	我	；

比他们都对我指指点点要好得多；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [aɪ][doʊnt][ɑːsk][juː; jʊ] , [nɔː(r)][aɪ][doʊnt]

and	though	you	come	and	stay	with	me	,	I	don't	ask	you	,	nor	I	don't
和	尽管	你	来	和	停留	和	我	，我	不	问	你	，	也不	我	不	

[wɒnt] [-]

want	[	50	]
想	[	-	]

即使你来和我住在一起，我也不会要求你，我也不想[50]

[juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ]['əʊnli][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pliːz] [jɔːˈself] , [ænd; ənd] — — ,

you	;	and	I	dare	say	you	only	do	it	to	please	yourself	,	and	—	—	,
你	；	和	我	敢	说	你	仅有的	做	它	到	请	你自己	，	和	—	—	，

你；而且我敢说你这样做只是为了取悦你自己，而且——

" [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [sed] , " [rʌn] , [rʌn] !

"	before	he	could	say	another	word	,	his	little	sister	said	,	"	Run	,	run	!
"	前	他	可以	说	其他	单词	，	他的	小的	姐姐	说	，	"	跑步	，	跑步	！

还没等他说完，他的妹妹就说：“快跑，快跑！”

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

"	for	she	had	seen	a	shadow	on	the	grass	,
"	为了	她	有	已见	一个	阴影	在	这	草	,

因为她看见草地上有一个影子，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːk] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ;

and	knew	that	a	great	hawk	was	hanging	over	them	;
和	知道	那	一个	伟大的	鹰	曾是	绞刑	超过	他们	;

他们知道一只巨大的鹰正盘旋在他们头顶;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [pɒp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] , ['treɪlɪŋ] [keɪnz] [ɒv; əv]

and	they	had	only	just	time	to	pop	under	the	long	,	trailing	canes	of
和	他们	有	仅有的	只是	时间	到	流行音乐	在下面	这	长的	,	尾随	拐杖	的

[ə; eɪ] ['bræmbl] ,

a	bramble	,
一个	荆棘	,

他们只来得及从长长的荆棘枝条下钻过去。

[bɪ'fɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːk] [keɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːp] ,

before	down	the	hawk	came	with	such	a	sweep	,
前	向下	这	鹰	来了	和	这样的	一个	扫	,

在老鹰俯冲下来之前，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld][wɪnd] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] ,

that	they	could	feel	the	cold	wind	raised	by	the	flapping	of	his	great	wings	,
那	他们	可以	感觉	这	寒冷的	风	提高	经过	这	扑	的	他的	伟大的	翅膀	,

他们能感觉到他巨大的翅膀拍打时扬起的寒风。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bræmbl] ;

though	he	could	not	reach	them	for	the	bramble	;
尽管	他	可以	不是	抵达	他们	为了	这	荆棘	;

虽然他够不着那些荆棘;

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeltəd] ,

nor	did	he	try	to	get	at	them	where	they	were	sheltered	,
也不	做过	他	尝试	到	得到	在	他们	在哪里	他们	是	避难所	,

他也没有试图在他们躲藏的地方接近他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːk] ['əʊnli] [straɪks] [hɪz; ɪz] [preɪ] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]

for	the	hawk	only	strikes	his	prey	while	on	the	wing	,	picking	it	up	and
为了	这	鹰	仅有的	罢工	他的	猎物	尽管	在	这	翼	,	挑选	它	向上	和

['kiːpɪŋ] [-]

keeping	[	51	]
保持	[	-	]

因为鹰只在飞行中攻击猎物，然后叼起猎物并据为己有[51]

[həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [dʒʌst][æz; əz] ['betɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][kəʊl] ,

hold	of	it	somehow	,	just	as	Betty	does	a	lump	of	coal	,
抓住	的	它	不知何故	,	只是	作为	贝蒂	做	一个	块	的	煤炭	,

想办法抓住它，就像贝蒂抓住一块煤炭一样。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][snæp][æt; ət] , [ænd; ənd] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] [tɒŋz] .

which	she	has	made	a	snap	at	,	and	seized	with	the	tongs	.
哪个	她	有	制成	一个	折断	在	,	和	查获	和	这	钳	.

她猛地一咬，用钳子夹住了它。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

"	He	would	have	been	sure	to	have	had	you	,	"	said	the	little	sister	,
"	他	会	有	到过	当然	到	有	有	你	,	"	说	这	小的	姐姐	,

“他肯定会得到你的，”妹妹说。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] ， " [æz; əz][juː; jʊ] [stʊd] [ðə; ði] ['fɑːðɪst]
after **the** **hawk** **had** **flown** **away** **over** **the** **trees** **，** **"** **as** **you** **stood** **the** **farthest**
后 这 鹰 有 飞行 离开 超过 这 树木 ， " 作为 你 站立 这 最远
[aʊt] ，
out **，**
出去 ，

当鹰飞过树梢后，“当你站在最远的地方时，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fæt] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['bræmbl] ，
and **are** **so** **fat** **；** **and** **I** **was** **so** **near** **the** **bramble** **，**
和 是 所以 胖的 ； 和 我 曾是 所以 靠近 这 荆棘 ，

它们又肥又壮；而我当时离荆棘丛很近，

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv][hæd; həd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [spred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ，
he **would** **hardly** **have** **had** **room** **for** **the** **full** **spread** **of** **his** **wings** **，**
他 会 几乎 有 有 房间 为了 这 满的 传播 的 他的 翅膀 ，

他几乎没有空间完全展开双翼。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][snæp][æt; ət][ˌem 'iː] . "
if **he** **had** **made** **a** **snap** **at** **me** **.** **"**
如果 他 有 制成 一个 折断 在 我 . "

如果他朝我发火的话。”

" [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] ， " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['griːdi] ['dʌklɪŋ] ， " [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][aɪm][səʊ] ['hevi] ，
" **I** **don't** **see** **that** **，** **"** **replied** **the** **Greedy** **Duckling** **，** **"** **for** **as** **I'm** **so** **heavy** **，**
" 我 不 看 那 ， " 回复 这 贪婪的 小鸭 ， " 为了 作为 我是 所以 重的 ，

“我不这么认为，”贪婪的小鸭回答说，“因为我太重了，

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [drɒpt] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd]
I **think** **he** **would** **have** **been** **glad** **to** **have** **dropped** **me** **before** **he** **had**
我 思考 他 会 有 到过 高兴的 到 有 掉落 我 前 他 有
[riːtʃt] [hɪz; ɪz][nest] ;
reached **his** **nest** **;**
达到 他的 巢 ；

我想他肯定很乐意在到达巢穴之前就把我扔下；

[waɪl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [-]
while **as** **for** **[** **52** **]**
尽管 作为 为了 [-]

至于[52]

[juː; jʊ] , [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ，
you **，** **you're** **such** **a** **light** **bit** **of** **a** **thing** **，**
你 ， 你是 这样的 一个 光 少量 的 一个 事物 ，

你，你真是个轻飘飘的小东西。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kærɪd] [juː; jʊ] [ɒf] [æz; əz] ['iːzəli] ['ɔːlməʊst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ][flaɪ] [ðæt]
he **would** **have** **carried** **you** **off** **as** **easily** **almost** **as** **he** **would** **a** **fly** **that**
他 会 有 携带 你 离开 作为 容易地 几乎 作为 他 会 一个 飞 那
[hæd; həd]['set(ə)ld][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] . "
had **settled** **on** **his** **back** **.** **"**
有 定居 在 他的 后退 . "

他会毫不费力地把你带走，就像带走一只落在他背上的苍蝇一样。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ə'baʊt][sɪks][taɪmz]
" **But** **supposing** **he** **had** **dropped** **you** **after** **flying** **with** **you** **about** **six** **times**
" 但 假如 他 有 掉落 你 后 飞行 和 你 关于 六 时代
[ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [triː] ;
the **height** **of** **a** **tall** **tree** **;**
这 高度 的 一个 高的 树 ；

“但是假设他带着你飞到了大约六倍于一棵大树的高度，然后把你扔了下来；

[wɒt] [juːz] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd]['fɔːlən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

what	use	would	you	have	been	after	you	had	fallen	?	"	asked	the	little
什么	使用	会	你	有	到过	后	你	有	倒下	?	"	问	这	小的

['dʌklɪŋ] .

duckling	.
小鸭	.

“你摔下来之后还有什么用呢？”小鸭子问道。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['naɪðə(r)] [meɪk] [nɔː(r)] [ʃeɪp] [ɪn][juː; jʊ] ,

"	Why	,	there	would	have	been	neither	make	nor	shape	in	you	,
"	为什么	,	那里	会	有	到过	两者都不	制作	也不	形状	在	你	,

“为什么，你身上既没有形状也没有结构呢？”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl]['hændfʊl][ɒv; əv] ['feðər] ['sʌmbədi] [hæd; həd]

but	you	would	have	looked	like	a	small	handful	of	feathers	somebody	had
但	你	会	有	看起来	喜欢	一个	小的	少数	的	羽毛	某人	有

[θrəʊn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ɔɪl][hæd; həd] [biːn] [spɪlt] .

thrown	down	on	the	place	where	oil	had	been	spilt	.
抛掷	向下	在	这	地方	在哪里	油	有	到过	洒了	.

但你看起来就像一小撮羽毛，被人随意地扔在漏油的地方。

['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld]['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] ,

Our	dear	old	mother	would	not	have	known	you	,
我们的	亲爱的	老的	母亲	会	不是	有	已知	你	,

我们亲爱的老母亲不会认识你的。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [-]

for	you	would	no	more	have	looked	like	what	you	are	[	53	]
为了	你	会	不	更多的	有	看起来	喜欢	什么	你	是	[	-	]

因为你不再像你现在的样子了[53]

[naʊ] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][sneɪl] [ðæt] [ə; eɪ]['wægən] [wiːl] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][dɪd][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

now	,	than	a	snail	that	a	wagon	wheel	had	gone	over	did	before	it
现在	,	比	一个	蜗牛	那	一个	车皮	车轮	有	已消失	超过	做过	前	它

[wɒz; wəz] [krʌʃt] ,

was	crushed	,
曾是	碎	,

现在，比被车轮碾过而遭碾碎的蜗牛还要惨。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rʌt] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]

when	he	was	travelling	comfortably	along	the	rut	,	and	carrying	his
什么时候	他	曾是	旅行	舒适地	沿着	这	发情	,	和	携带	他的

[ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [haʊs] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] . "

sharp	-	pointed	house	on	his	back	.	"
锋利的	-	尖	房子	在	他的	后退	.	"

当时他正沿着车辙舒适地行进，背上背着他那尖尖的房子。

" [wel] , [æz; əz][ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt][maɪ] [ʃeɪp] [naʊ] ,

"	Well	,	as	I	don't	care	much	about	my	shape	now	,
"	出色地	,	作为	我	不	关心	很多	关于	我的	形状	现在	,

“嗯，既然我现在不太在意自己的身材，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [les] ['ɑːftə(r)][aɪ'd] [biːn] [kɪld]

I	suppose	the	thought	of	it	would	have	troubled	me	less	after	I'd	been	killed
我	认为	这	想法	的	它	会	有	麻烦	我	较少的	后	ID	到过	被杀

,

,

,

我想，如果我死了，想到这件事可能就不会那么困扰我了。

" [sed] [ðə; ði] ['griːdi] ['dʌklɪŋ] ;
" said the Greedy Duckling ;
" 说 这 贪婪的 小鸭 ;

“贪婪的小鸭说道；

" [ɔːl][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz][ai][kæn; kən]
" all I care for in this life is to have as much to eat as I can
" 全部 我 关心 为了 在 这 生活 是 到 有 作为 很多 到 吃 作为 我 能
[tʌk] ['ʌndə(r)][maɪ] [wɪŋz] ,
tuck under my wings ,
塞进 在下面 我的 翅膀 ,

“我此生唯一在乎的就是能吃饱穿暖，尽可能多地藏身于羽翼之下。”

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [nɔɪz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪm] [ə'sliːp] .
and not to have any noise about me while I'm asleep .
和 不是 到 有 任何 噪音 关于 我 尽管 我是 睡着了 .

睡觉时不要在我周围制造任何噪音。

[æz; əz][tuː; tə] ['wɒʃɪŋ] [maɪ'self] [mʌtʃ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ,
As to washing myself much , that's a trouble ,
作为 到 洗涤 我 很多 , 那就是 一个 麻烦 ,

至于经常洗澡，那确实是个问题。

[ðəʊ] [ai][duː; də]['mænɪdʒ][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [hed] [ə; eɪ][dɪp] [wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] . [-]
though I do manage to give my head a dip when I have a drink . [54]
尽管 我 做 管理 到 给 我的 头 一个 蘸 什么时候 我 有 一个 喝 . [-]

不过，我喝水的时候还是会不自觉地低下头。[54]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)]
There was an old man used to come and sit under the tree beside our
那里 曾是 一个 老的 男人 用过的 到 来 和 坐 在下面 这 树 旁 我们的
[brʊk] ,
brook ,
溪 ,

以前常有一位老人来我们这条小溪边的树下坐着。

[ænd; ənd] [riːd] ['pəʊətri] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [bɪ'twiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,
and read poetry ; and sometimes , between sleeping and waking ,
和 读 诗 ; 和 有时 , 之间 睡眠 和 醒来 ,

并阅读诗歌；有时，在睡梦与醒来之间，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][laɪn][ɔː(r)] [tuː] ;
I used to pick up a line or two ;
我 用过的 到 挑选 向上 一个 线 或者 二 ;

我以前偶尔会搭讪一两句；

[ænd; ənd][ai] [laɪkt] [ðəʊz] [best][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [sed] , —
and I liked those best of all that said , —
和 我 喜欢 那些 最好的 的 全部 那 说 , —

在所有说过的话中，我最喜欢的是那些——

- [ai][dʒʌst][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
' I just do nothing all the day ,
- 我 只是 做 没有什么 全部 这 天 ,

我整天什么也不做，

[ænd; ənd] ['saʊndli] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪ] , - —
**And soundly sleep the night away , ' — **
和 稳固地 睡觉 这 夜晚 离开 , - —

然后安然入睡，一夜好眠。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] .

because	they	just	suited	me	to	a	T	.
因为	他们	只是	适合	我	到	一个	T	.

因为它们简直太适合我了。

" [ɪn][veɪn][dɪd][ðə; ði] [kliːn] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm'self]

"	In	vain	did	the	clean	little	sister	endeavor	to	persuade	him	to	wash	himself
"	在	徒劳	做过	这	干净的	小的	姐姐	努力	到	说服	他	到	洗	他自己

['ɒf(tə)n] ,

oftener	,
更频繁	,

“爱干净的小妹妹徒劳地劝说他更经常洗澡，

[teɪk] [mɔː(r)]['eksəsaɪz] , ['mɪŋg(ə)l][mɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [iːt] [les] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk]

take	more	exercise	,	mingle	more	with	his	family	,	eat	less	,	and	try	to	make
拿	更多的	锻炼	,	交融	更多的	和	他的	家庭	,	吃	较少的	,	和	尝试	到	制作

[hɪm'self][mɔː(r)] [rɪ'spektɪd] ;

himself	more	respected	;
他自己	更多的	受人尊敬	;

多运动，多与家人相处，少吃，努力让自己更受人尊敬；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][nəʊ][juːz] : [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['betə(r)] , [hiː; hi][gɒt] [wɜːs] .

it	was	all	of	no	use	:	instead	of	becoming	better	,	he	got	worse	.
它	曾是	全部	的	不	使用	:	反而	的	成为	更好的	,	他	得到	更糟	.

这一切都无济于事：他的情况不但没有好转，反而恶化了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [-]

There	was	a	hole	under	the	[	55	]
那里	曾是	一个	洞	在下面	这	[	-	]

下面有个洞[55]

['wʊdn] [steps] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][əʊld] ['græniz] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːdi] ['dʌklɪŋ] ,

wooden	steps	that	led	up	to	old	Granny's	cottage	,	and	the	Greedy	Duckling	,
木制的	步骤	那	引领	向上	到	老的	奶奶的	小屋	,	和	这	贪婪的	小鸭	,

通往老奶奶小屋的木台阶，以及贪吃小鸭酒馆

['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [juːst] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [bæk]

having	found	it	out	,	used	to	creep	in	and	watch	until	the	old	woman's	back
拥有	成立	它	出去	,	用过的	到	潜行者	在	和	手表	直到	这	老的	女性的	后退

[wɒz; wəz] [tɜːnd] ,

was	turned	,
曾是	转向	,

得知此事后，他常常偷偷溜进去，等老妇人转过身去才偷看。

[wen] ['suːkɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [fiːd] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] [fuːd] [ə'baʊt] ,

when	Sukey	would	be	sure	to	feed	him	;	and	very	often	he	found	food	about	,
什么时候	苏基	会	是	当然	到	喂养	他	;	和	非常	经常	他	成立	食物	关于	,

苏基一定会喂他；而且他经常能找到食物。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	helped	himself	to	it	,	no	matter	what	it	was	.
和	帮助	他自己	到	它	,	不	事情	什么	它	曾是	.

不管是什么，他都毫不犹豫地拿走。

[wʌn] [deɪ] ['græni] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌstəd] ,

One	day	Granny	had	made	a	custard	,
一	天	奶奶	有	制成	一个	蛋奶冻	,

有一天，奶奶做了蛋奶冻，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði]['ʌv(ə)n][wɒz; wəz][hɒt] ,

which	she	left	standing	on	the	table	until	the	oven	was	hot	,
哪个	她	左边	常设	在	这	桌子	直到	这	烤箱	曾是	热的	,

她把它放在桌子上，直到烤箱热起来。

[wen] [ðə; ði] ['griːdi] ['dʌklɪŋ] [gɒt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] ,

when	the	Greedy	Duckling	got	at	it	,	and	after	putting	in	his	beak	,
什么时候	这	贪婪的	小鸭	得到	在	它	,	和	后	推杆	在	他的	喙	,

当贪婪的小鸭子伸手去够它，把它的嘴放进去之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] , [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] , "

and	having	had	a	good	drink	,	he	held	his	head	aside	,	and	said	,	"
和	拥有	有	一个	好的	喝	,	他	握住	他的	头	旁边	,	和	说	,	"

[bles] [ˌem 'iː] !

Bless	me	!
保佑	我	!

他痛饮了一番，便把头转向一边，说道："请赐福于我！"

[ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [θɪk] , [ɪts] ['veri] [naɪs] — [nɒt][æt; ət][ɔːl][laɪk] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] .

though	rather	thick	,	it's	very	nice	—	not	at	all	like	muddy	water	.
尽管	相当	厚的	,	它是	非常	好的	—	不是	在	全部	喜欢	浑	水	.

虽然有点稠，但非常好——一点也不像浑浊的水。

[ai][kæn; kən] [teɪst] [mɪlk] , [ænd; ənd][aɪm] [-]

I	can	taste	milk	,	and	I'm	[	56	]
我	能	品尝	牛奶	,	和	我是	[	-	]

我能尝到牛奶的味道，而且我是[56]

[ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [egz] , ['ɔːlsəʊ] ['plenti] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ;

sure	there	are	eggs	,	also	plenty	of	sugar	;
当然	那里	是	鸡蛋	,	还	很多	的	糖	;

当然有鸡蛋，还有很多糖；

[wɒt] [ðæt] [braʊn] ['paʊdə(r)][ɪz] ['fləʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ai][doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

what	that	brown	powder	is	floating	at	the	top	I	don't	know	;	but	it	must
什么	那	棕色的	粉末	是	漂浮的	在	这	顶部	我	不	知道	;	但	它	必须

[biː; bi][spaɪs] ,

be	spice	,
是	香料	,

我不知道漂浮在水面上的棕色粉末是什么；但它一定是香料。

[ai] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ðə; ði] ['stʌmək] .

I	think	,	for	it	warms	the	stomach	.
我	思考	,	为了	它	温暖	这	胃	.

我想是因为它能暖胃。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] [əʊld] ['græni] : [ai][mʌst; məst][haɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][gəʊz] [aʊt] ,

But	here	comes	old	Granny	:	I	must	hide	under	the	table	until	she	goes	out	,
但	这里	来	老的	奶奶	:	我	必须	隐藏	在下面	这	桌子	直到	她	去	出去	,

但老奶奶来了：我得躲在桌子底下，直到她出去为止。

[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [teɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [hɔːn] - ['hændld] [stɪk] [ɒv; əv] [hɜːz] ; [ðen] ,

or	I	shall	have	another	taste	of	that	horn	-	handled	stick	of	hers	;	then	,
或者	我	将	有	其他	品尝	的	那	喇叭	-	处理	戳	的	她的	;	然后	,

否则，我将再次尝到她那根角柄棍子的滋味；然后，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɪts] [ˌem 'iː] ['feəli] [ɒn][ðə; ði][leg] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['hɑːpɪti] [kɪk] ,

if	she	hits	me	fairly	on	the	leg	,	I	shall	have	to	go	hoppity	kick	,
如果	她	点击量	我	相当	在	这	腿	,	我	将	有	到	去	跳跃	踢	,

如果她正面打到我的腿，我就得跳起来踢她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

as	she	does	.
作为	她	做	.

她确实如此。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [lɒt] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪts] [səʊ] [gʊd] .

I	should	like	to	finish	that	lot	very	much	,	it's	so	good	.
我	应该	喜欢	到	结束	那	很多	非常	很多	，它是	所以	好的	.	

我非常想把那批菜吃完，它真的很好吃。

[əʊ] , [haʊ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [aɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] ['ɑːftə(r)] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [nest] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [step] !

O	,	how	comfortably	I	could	sleep	after	in	my	little	nest	under	the	step	!
哦	,	如何	舒适地	我	可以	睡觉	后	在	我的	小的	巢	在下面	这	步	!

哦，之后我可以在台阶下的小窝里睡得多么舒服啊!

[aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn] [əʊld] ['græni] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kæt] .

I'll	keep	a	sharp	eye	on	old	Granny	and	her	cat	.
患病的	保持	一个	锋利的	眼睛	在	老的	奶奶	和	她	猫	.

我会密切关注老奶奶和她的猫。

" [ðə; ðɪ] [kæt] [hæd; həd] [biːn] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [-]

"	The	cat	had	been	blamed	for	many	[	57	]
"	这	猫	有	到过	被指责	为了	许多	[	-	]

“这只猫曾被指责犯下许多罪行[57]

[θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [tʌtʃt] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['griːdi] ['dʌklɪŋ] [hæd; həd] ['gɔbl] [ʌp] ;

things	it	had	never	touched	,	which	the	Greedy	Duckling	had	gobbled	up	;
事物	它	有	绝不	感动	,	哪个	这	贪婪的	小鸭	有	狼吞虎咽	向上	;

它从未碰过的东西，都被贪婪的小鸭吞噬了;

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['wɒʃɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hɒb] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːm] ,

and	as	he	sat	washing	himself	on	the	hob	,	which	was	beginning	to	be	warm	,
和	作为	他	卫星	洗涤	他自己	在	这	炉灶	,	哪个	曾是	开始	到	是	温暖的	,

他坐在炉灶旁洗漱，炉灶开始变热了。

['græni] ['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ðɪ] ['ʌv(ə)n] , [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ðɪ] ['dʌklɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] ,

Granny	having	lighted	a	fire	to	heat	the	oven	,	he	spied	the	duckling	under	the	table	,
奶奶	拥有	照明	一个	火	到	热	这	烤箱	,	他	间谍	这	小鸭	在下面	这	桌子	,

奶奶生起火给烤箱加热时，他瞥见了桌子底下的小鸭子。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [æt; ət] [ɔːl] .

and	kept	his	eye	on	him	without	seeming	to	take	any	notice	at	all	.
和	保留	他的	眼睛	在	他	没有	似乎	到	拿	任何	注意	在	全部	.

他一直盯着他，却似乎完全没有注意到他。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [kæt] ['læpɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌstəd] ,

"	I	shall	be	having	the	cat	lapping	up	all	this	custard	,
"	我	将	是	拥有	这	猫	交叠	向上	全部	这	蛋奶冻	,

“我要让猫把这些蛋奶冻都舔干净。”

[ɪf] [aɪ] [doʊnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['grænmʌðə(r)] ;

if	I	don't	put	it	somewhere	out	of	the	way	,	"	said	the	grandmother	;
如果	我	不	放	它	某处	出去	的	这	方式	,	"	说	这	祖母	;

“如果我不把它放在不碍事的地方，”奶奶说;

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['seɪfɪst] [hɪə(r)] ;

"	it	will	be	the	safest	here	;
"	它	将要	是	这	最安全	这里	;

“这里是最安全的;

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
" and she put it into the oven without quite shutting the door ,
" 和 她 放 它 进入 这 烤箱 没有 相当 关闭 这 门 ,

她把它放进烤箱，但烤箱门没有完全关上。

[ðen] [went] [aʊt][tu:; tə][get][sʌm; səm][mɔ:(r)] [wʊd] [tu:; tə][pʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
then went out to get some more wood to put under the oven , which was
然后 去 出去 到 得到 一些 更多的 木头 到 放 在下面 这 烤箱 , 哪个 曾是
['hɑ:dli] [wɔ:m] . [-]
hardly warm . [58]
几乎 温暖的 . [-]

然后出去又拿了一些木柴放在炉子下面，但炉子几乎是冷的。[58]

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [lɒt][bɪ'fɔ:(r)][əʊld] ['græni] ['kɒmz] [bæk] ,
" I shall have time enough to finish that lot before old Granny comes back ,
" 我 将 有 时间 足够的 到 结束 那 很多 前 老的 奶奶 来 后退 ,

“在老奶奶回来之前，我有足够的时间把那批工作完成。”

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:] [ʃɔ:t] ['pi:sɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['gri:di]
for she has the wood to break into short pieces , " said the Greedy
为了 她 有 这 木头 到 休息 进入 短的 件 , " 说 这 贪婪的
['dʌklɪŋ] ,
Duckling ,
小鸭 ,

“因为她有木头可以劈成小块，”贪婪的小鸭说道。

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][pʊt][ðə; ði] ['kʌstəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ;
who had seen her put the custard into the oven ;
WHO 有 已见 她 放 这 蛋奶冻 进入 这 烤箱 ;

谁曾亲眼看到她把蛋奶冻放进烤箱里；

[səʊ][hi:; hi][dʒʌst][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][went][ɪn]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
so he just put out his wings and went in after it ,
所以 他 只是 放 出去 他的 翅膀 和 去 在 后 它 ,

于是他展开翅膀，追了上去。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pegɪŋ] [ə'weɪ][æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəd] ,
and began pegging away at the custard ,
和 开始 钉住 离开 在 这 蛋奶冻 ,

然后开始猛击蛋奶冻，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] .
for it was a big oven and there was plenty of room .
为了 它 曾是 一个 大的 烤箱 和 那里 曾是 很多 的 房间 .

因为那是一个很大的烤箱，而且空间很宽敞。

" [aɪv] [bi:n] [bleɪmd] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [ju:v] ['stəʊlən][ænd; ənd]['i:t(ə)n] , [ænd; ənd]
" I've been blamed often enough for things you've stolen and eaten , and
" 我已经 到过 被指责 经常 足够的 为了 事物 你已经 被盗 和 吃 , 和
[aɪl] [get] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] ,
I'll get out of that ,
患病的 得到 出去 的 那 ,

“我已经多次因为你偷吃东西而被冤枉，我会摆脱这种责任的。”

" [sed] [ðə; ði][kæt] ;
" said the cat ;
" 说 这 猫 ;

“猫说道；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

绵羊和羔羊(The Sheep and Lamb)

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [jʊl] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ðə; ði]
" for though I know you'll be out of the oven and hiding somewhere the
" 为了 尽管 我 知道 你会 是 出去 的 这 烤箱 和 隐藏 某处 这
['ɪnstənt] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:pɪti] [kɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [flɔ:(r)] , [-]
instant you hear her hoppity kick on the cottage floor , [59]
立即的 你 听到 她 跳跃 踢 在 这 小屋 地面 , [-]

“虽然我知道，你一听到她在小屋地板上蹦蹦跳跳的踢腿声，就会立刻从烤箱里出来躲到某个地方，[59]

[jet] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌstəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [dɔ:(r)] ,
yet if she looks at the custard before she shuts the oven door ,
然而 如果 她 看起来 在 这 蛋奶冻 前 她 关闭 这 烤箱 门 ,

但如果她在关上烤箱门之前看一眼蛋奶冻，

[ænd; ənd] [faindz] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['i:t(ə)n] , [ʃɪl] [seɪ] [aɪv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] .
and finds half of it eaten , she'll say I've had it .
和 发现 一半 的 它 吃 , 壳 说 我已经 有 它 .

如果发现一半被吃掉了，她就会说“我吃完了”。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [kæt] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
" So saying , the cat made a spring from off the oven on to the floor ,
" 所以 说 , 这 猫 制成 一个 春天 从 离开 这 烤箱 在 到 这 地面 ,

“话音刚落，猫就从烤箱上跳到了地板上。”

[ænd; ənd] [waɪl] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [hɪz; ɪz] ['hɪndə(r)] [legz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ,
and while doing so , his hinder legs caught the oven door , and ,
和 尽管 正在做 所以 , 他的 阻碍 腿 捕捉 这 烤箱 门 , 和 ,

就在这时，他的后腿勾住了烤箱门，然后，

[wɪð] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [klæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪk] ,
with the force of the spring , shut it to with a loud clap and a click ,
和 这 力量 的 这 春天 , 关闭 它 到 和 一个 大声 拍 和 一个 点击 ,

利用弹簧的力量，将其关闭，发出响亮的啪嗒声和咔嗒声。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:t] [wen] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [tu:; tə] [ʃɑ:p] .
for the handle always caught when the door was pushed to sharp .
为了 这 处理 总是 捕捉 什么时候 这 门 曾是 推动 到 锋利的 .

因为用力推门时，门把手总是会卡住。

[ə'weɪ] [ræn] [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd] [ɪn] [keɪm] [əʊld] ['græni] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] ,
Away ran the cat , and in came old Granny with the stick ,
离开 跑 这 猫 , 和 在 来了 老的 奶奶 和 这 戳 ,

猫跑掉了，老奶奶拿着棍子走了进来。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃʌv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ,
which she began to shove under the oven ,
哪个 她 开始 到 推 在下面 这 烤箱 ,

她开始把它塞到烤箱下面，

[ʌn'tɪl] [ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [tu:; tə]
until in time it was so hot that she couldn't take hold of the handle to
直到 在 时间 它 曾是 所以 热的 那 她 不能 拿 抓住 的 这 处理 到
[tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəd] [wɪ'ðaʊt] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃklaʊt] .
turn her custard without holding it with the dishclout .
转动 她 蛋奶冻 没有 保持 它 和 这 洗碗工 .

直到最后，锅底烫得她都抓不住把手来转动蛋奶冻，只好用抹布按住它。

" [waɪ] , [ai] [-]
" Why , I [60]
" 为什么 , 我 [-]

“为什么，我[60]

[dɪ'kleə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [bɜːnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] !
declare , if it isn't burnt to a cinder !
宣布 , 如果 它 不是 烧焦的 到 一个 煤渣 !

如果它没烧成灰烬，就宣布吧!

" [ɪk'skleɪmd] [əʊld] ['græni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)] ;
" exclaimed old Granny , as she threw open the oven door ;
" 惊呼 老的 奶奶 , 作为 她 扔 打开 这 烤箱 门 ;

“老奶奶一边惊呼，一边猛地打开烤箱门;

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [bɜːnt] ['feðər] [ænd; ənd][fæt][æz; əz] ['nɪəli] [nɒkt]
when there was such a smell of burnt feathers and fat as nearly knocked
什么时候 那里 曾是 这样的 一个 闻 的 烧焦的 羽毛 和 胖的 作为 几乎 敲门
[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ;
her down ;
她 向下 ;

空气中弥漫着烧焦的羽毛和油脂的气味，几乎让她晕倒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fæt] ['dʌklɪŋ] [fɜːst][ræn][ɔːl][tuː; tə] ['drɪpɪŋ] , [wɪtʃ] [ræn][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌv(ə)n]
for the fat duckling first ran all to dripping , which ran all over the oven
为了 这 胖的 小鸭 第一的 跑 全部 到 滴落 , 哪个 跑 全部 超过 这 烤箱
['bɒtəm] ,
bottom ,
底部 ,

肥鸭子先是流了一地的汁水，汁水滴得到处都是，弄脏了烤箱底部。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [bɜːnt] [blæk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɒt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] , [nɔː(r)]
and then got burnt black , it was so hot ; and she never could , nor
和 然后 得到 烧焦的 黑色的 , 它 曾是 所以 热的 ; 和 她 绝不 可以 , 也不
['nevə(r)][dɪd] ,
never did ,
绝不 做过 ,

然后被烧得漆黑，因为天气太热了；她再也做不到，也从来没有做到过。

[nɔː(r)]['nevə(r)] [wɪl] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes]
nor never will make out what it was that made her oven in such a mess
也不 绝不 将要 制作 出去 什么 它 曾是 那 制成 她 烤箱 在 这样的 一个 混乱
[ænd; ənd] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəd] ,
and spoiled her custard ,
和 被宠坏了 她 蛋奶冻 ,

我也永远无法弄明白是什么把她的烤箱弄得一团糟，毁了她的蛋奶冻。

[nɔː(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['griːdi] ['dʌklɪŋ] . [-]
nor what became of her Greedy Duckling . [61]
也不 什么 成为 的 她 贪婪的 小鸭 . [-]

也不知道她的贪吃小鸭后来怎么样了。[61]

['dʒuːvɪˌnaɪl] [bʊks] .
JUVENILE BOOKS .
少年 图书 .

少儿读物。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

['ʃeldən]	&	['kʌmpəni]	,
SHELDON	**&**	**COMPANY**	**,**
谢尔顿	&	公司	,

谢尔顿公司

[nju:]	[jɔ:k]	.
NEW	**YORK**	**.**
新的	约克	.

纽约。

['rɒloʊz]	[tʊə(r)]	[ɪn]	['jʊərəp]	.
ROLLO'S	**TOUR**	**IN**	**EUROPE**	**.**
罗洛的	旅游	在	欧洲	.

罗洛的欧洲之旅。

[baɪ]	['dʒeɪkəb]	['æbət]	.	-	[vɑ:lz]	.
By	**Jacob**	**Abbott**	**.**	**10**	**vols**	**.**
经过	雅各布	雅培	.	-	卷	.

作者：雅各布·阿博特。共10卷。

[praɪs]	[pə(r)]	[vɒl]	.	$0	.	-
Price	**per**	**vol**	**.**	**$0**	**.**	**90**
价格	每	卷	.	$0	.	-

每卷价格：0.90美元

['æbəts]	[ə'merɪkən]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
ABBOTT'S	**AMERICAN**	**HISTORY**	**.**
雅培	美国人	历史	.

阿博特的美国历史。

[baɪ]	['dʒeɪkəb]	['æbət]	.	[eit]	[vɑ:lz]	.
By	**Jacob**	**Abbott**	**.**	**8**	**vols**	**.**
经过	雅各布	雅培	.	8	卷	.

作者：雅各布·阿博特。共8卷。

[praɪs]	[pə(r)]	[vɒl]	.	[wʌn]	.	-
Price	**per**	**vol**	**.**	**1**	**.**	**25**
价格	每	卷	.	1	.	-

单价1.25

[ðə; ði]	['flɒrəns]	['stɔ:riz]	.
THE	**FLORENCE**	**STORIES**	**.**
这	佛罗伦萨	故事	.

佛罗伦萨的故事。

[baɪ]	['dʒeɪkəb]	['æbət]	.	[sɪks]	[vɑ:lz]	.
By	**Jacob**	**Abbott**	**.**	**6**	**vols**	**.**
经过	雅各布	雅培	.	6	卷	.

作者：雅各布·阿博特。共6卷。

[praɪs]	[pə(r)]	[vɒl]	.	[wʌn]	.	-
Price	**per**	**vol**	**.**	**1**	**.**	**00**
价格	每	卷	.	1	.	-

单价：1.00

[ðə; ði]	['rɑ:loʊ]	[bʊks]	.
THE	**ROLLO**	**BOOKS**	**.**
这	罗洛	图书	.

罗洛系列丛书。

[baɪ]	['dʒeɪkəb]	['æbət]	.	-	[vɑ:lz]	.
By	**Jacob**	**Abbott**	**.**	**14**	**vols**	**.**
经过	雅各布	雅培	.	-	卷	.

作者：雅各布·阿博特。共14卷。

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . . -
Price per vol . . 65
价格 每 卷 . . -

每卷价格0.65

[ðə; ði] [seɪm] .
THE SAME .
这 相同的 .

相同。

[lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Large Paper Edition .
大的 纸 版 .

大开本。

[pə(r)] [vɒl] . . -
Per vol . . 90
每 卷 . . -

每卷..90

[ðə; ði] ['rɑːloʊ] ['stɔːri] [bʊks] .
THE ROLLO STORY BOOKS .
这 罗洛 故事 图书 .

罗洛故事书。

[baɪ] ['dʒeɪkəb] ['æbət] . - [vɑːlz] .
By Jacob Abbott . 12 vols .
经过 雅各布 雅培 . - 卷 .

作者：雅各布·阿博特。共12卷。

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . . -
Price per vol . . 40
价格 每 卷 . . -

每卷价格 0.40

[ðə; ði] ['hɑːrliː] ['stɔːriz] .
THE HARLIE STORIES .
这 哈莉 故事 .

哈莉的故事。

[sɪks] [vɑːlz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

[baɪ] ['dʒeɪkəb] ['æbət] .
By Jacob Abbott .
经过 雅各布 雅培 .

作者：雅各布·阿博特

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . . -
Price per vol . . 50
价格 每 卷 . . -

每卷价格0.50

[wɔːltərz] [tʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
WALTER'S TOUR IN THE EAST .
沃尔特的 旅游 在 这 东方 .

沃尔特的东方之旅。

[baɪ] [diː] . [siː] . ['edi] , [diː] . [diː] . [sɪks] [vɑːlz] .
By D . C . Eddy , D . D . 6 vols .
经过 D . C . 涡流 , D . D . 6 卷 .

DC Eddy，DD 6 卷。

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . . -
Price per vol . . 90
价格 每 卷 . . -

每卷价格 0.90

[ðə; ði] ['əʊkləʊnd] ['stɔːriz] .
THE OAKLAND STORIES .
这 奥克兰 故事 .

奥克兰的故事。

[baɪ] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [biː] . ['teɪlə(r)] . [fɔːr] [vɑːlz] .
By Geo . B . Taylor . 4 vols .
经过 地理 . B . 泰勒 . 4 卷 .

作者：乔治·B·泰勒。4卷。

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . . - [-]
Price per vol . . 90 [62]
价格 每 卷 . . - [-]

每卷价格..90[62]

[ðə; ði] [dʌv] ['sɪəriːz] .
THE DOVE SERIES .
这 鸽子 系列 .

鸽子系列。

[ɪn] ['veri] [lɑːdʒ] [taɪp] .
In very large type .
在 非常 大的 类型 .

字体非常大。

[sɪks] [vɑːlz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . . -
Price per vol . . 85
价格 每 卷 . . -

每卷价格0.85

[ðə; ði] ['pɒpgʌn] ['stɔːriz] .
THE POPGUN STORIES .
这 玩具枪 故事 .

波普根的故事。

[sɪks] [vɑːlz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

[baɪ] [ɑːnt] ['fæni] .
By Aunt Fannie .
经过 阿姨 房利美 .

范妮阿姨。

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . . -
Price per vol . . 90
价格 每 卷 . . -

每卷价格 0.90

[ðə; ði] [dʌv] ['sɪəriːz] .
THE DOVE SERIES .
这 鸽子 系列 .

鸽子系列。

[ɪn] ['veri] [lɑ:dʒ] [taɪp] .
In very large type .
在 非常 大的 类型 .

字体非常大。

[sɪks][vɑ:lz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

[praɪs][pə(r)][vɒl] . . -
Price per vol . . 85
价格 每 卷 . . -

每卷价格0.85

['ɑ:rθərz] [həʊm] ['stɔ:riz] .
ARTHUR'S HOME STORIES .
亚瑟的 家 故事 .

亚瑟的家乡故事。

[baɪ][ti:] . [es] . ['ɑ:θə(r)] . [θri:][vɑ:lz] .
By T . S . Arthur . 3 vols .
经过 T . S . 亚瑟 . 3 卷 .

作者：T.S. Arthur。共3卷。

[praɪs][pə(r)][vɒl] . [wʌn] . -
Price per vol . 1 . 00
价格 每 卷 . 1 . -

单价：1.00

[ðə; ði] [gʊd] [bɔɪz] ['laɪbrəri] .
THE GOOD BOY'S LIBRARY .
这 好的 男孩们 图书馆 .

好男孩图书馆。

- [vɑ:lz] .
10 vols .
- 卷 .

10卷

[praɪs][pə(r)][vɒl] . . -
Price per vol . . 60
价格 每 卷 . . -

每卷价格 0.60

[ðə; ði] [gʊd] [gɜ:rlz] ['laɪbrəri] .
THE GOOD GIRL'S LIBRARY .
这 好的 女孩们 图书馆 .

好女孩图书馆。

- [vɑ:lz] .
10 vols .
- 卷 .

10卷

[praɪs][pə(r)][vɒl] . . -
Price per vol . . 60
价格 每 卷 . . -

每卷价格 0.60

[rəʊz] ['mɔ:t(ə)n] ['sɪəri:z] .
ROSE MORTON SERIES .
玫瑰 莫顿 系列 .

罗斯·莫顿系列。

[faɪv][vɑːlz] .
5 **vols** **.**
5 卷 .

5卷。

[praɪs][pə(r)][vɒl] . . -
Price **per** **vol** **.** **.** **65**
价格 每 卷 . . -

每卷价格0.65

[ɑːnt] ['mɛriz] ['stɔːriz] .
AUNT **MARY'S** **STORIES** **.**
阿姨 玛丽的 故事 .

玛丽阿姨的故事。

[sɪks][vɑːlz] .
6 **vols** **.**
6 卷 .

6卷。

[praɪs][pə(r)][vɒl] . . -
Price **per** **vol** **.** **.** **42**
价格 每 卷 . . -

每卷价格 0.42

- ['kɒtɪdʒ] ['laɪbrəri] .
PARLEY'S **COTTAGE** **LIBRARY** **.**
- 小屋 图书馆 .

帕利小屋图书馆。

[baɪ]['piːtə(r)] ['pɑːli] . - [vɑːlz] .
By **Peter** **Parley** **.** **12** **vols** **.**
经过 彼得 帕利 . - 卷 .

彼得·帕利著。共12卷。

[praɪs][pə(r)][vɒl] . . -
Price **per** **vol** **.** **.** **60**
价格 每 卷 . . -

每卷价格 0.60

[ðə; ði] [braɪθoʊp] ['sɪəriːz] .
THE **BRIGHTHOPE** **SERIES** **.**
这 光明希望 系列 .

光明希望系列。

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . ['trəubridʒ] . [faɪv][vɑːlz] .
By **J** **.** **T** **.** **Trowbridge** **.** **5** **vols** **.**
经过 J . T . 特罗布里奇 . 5 卷 .

作者：JT Trowbridge。共5卷。

[praɪs][pə(r)][vɒl] . . -
Price **per** **vol** **.** **.** **80**
价格 每 卷 . . -

每卷价格 0.80

[ðə; ði] ['sʌniˌsaɪd] ['sɪəriːz] .
THE **SUNNYSIDE** **SERIES** **.**
这 阳光灿烂 系列 .

阳光系列。

[θriː][vɑːlz] .
3 **vols** **.**
3 卷 .

3卷。

[baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . ['stjuːət] [felps] .
By **Mrs** **.** **E** **.** **Stuart** **Phelps** **.**
经过 太太 . E . 斯图尔特 菲尔普斯 .

作者：E·斯图尔特·菲尔普斯夫人。

[praɪs][pə(r)][vɒl] . . -
Price **per** **vol** **.** **.** **80**
价格 每 卷 . . -

每卷价格 0.80

['stɔːriz] [ɒv; əv][əʊld] .
STORIES **OF** **OLD** **.**
故事 的 老的 .

古老的故事。

[θriː][vɑːlz] .
3 **vols** **.**
3 卷 .

3卷。

[baɪ]['kærəlaɪn] ['hædli] .
By **Caroline** **Hadley** **.**
经过 卡罗琳 哈德利 .

作者：卡罗琳·哈德利。

[praɪs][pə(r)][vɒl] . [wʌn] . - [-]
Price **per** **vol** **.** **1** **.** **25** **[** **63** **]**
价格 每 卷 . 1 . - [-]

每卷价格1.25[63]

['tʃɪldrənz] ['seɪɪŋz] .
CHILDREN'S **SAYINGS** **.**
孩子们的 谚语 .

儿童谚语。

[baɪ]['kærəlaɪn] ['hædli] .
By **Caroline** **Hadley** **.**
经过 卡罗琳 哈德利 .

作者：卡罗琳·哈德利。

Price1 . -
Price1 **.** **00**
Price1 . -

价格1.00

['ɑːrθərz] [həʊm] ['stɔːriz] .
ARTHUR'S **HOME** **STORIES** **.**
亚瑟的 家 故事 .

亚瑟的家乡故事。

[baɪ][tiː] . [es] . ['ɑːθə(r)] . [θriː][vɑːlz] .
By **T** **.** **S** **.** **Arthur** **.** **3** **vols** **.**
经过 T . S . 亚瑟 . 3 卷 .

作者：T.S. Arthur。共3卷。

[praɪs][pə(r)][vɒl] . [wʌn] . -
Price **per** **vol** **.** **1** **.** **00**
价格 每 卷 . 1 . -

单价：1.00

[ðə; ðiː] [gʊd] [bɔɪz] ['laɪbrəri] .
THE **GOOD** **BOY'S** **LIBRARY** **.**
这 好的 男孩们 图书馆 .

好男孩图书馆。

- [vɑːlz] .
10 vols .
- 卷 .

10卷

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . . -
Price per vol . . 60
价格 每 卷 . . -

每卷价格 0.60

[ðə; ði] [gʊd] [gɜːrlz] ['laɪbrəri] .
THE GOOD GIRL'S LIBRARY .
这 好的 女孩们 图书馆 .

好女孩图书馆。

- [vɑːlz] .
10 vols .
- 卷 .

10卷

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . . -
Price per vol . . 60
价格 每 卷 . . -

每卷价格 0.60

[rəʊz] ['mɔːt(ə)n] ['sɪəriːz] .
ROSE MORTON SERIES .
玫瑰 莫顿 系列 .

罗斯·莫顿系列。

[faɪv] [vɑːlz] .
5 vols .
5 卷 .

5卷。

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . . -
Price per vol . . 65
价格 每 卷 . . -

每卷价格0.65

- ['kɒtɪdʒ] ['laɪbrəri] .
PARLEY'S COTTAGE LIBRARY .
- 小屋 图书馆 .

帕利小屋图书馆。

[baɪ] ['piːtə(r)] ['pɑːli] . - [vɑːlz] .
By Peter Parley . 12 vols .
经过 彼得 帕利 . - 卷 .

彼得·帕利著。共12卷。

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . . -
Price per vol . . 60
价格 每 卷 . . -

每卷价格 0.60

[ðə; ði] [braɪθoʊp] ['sɪəriːz] .
THE BRIGHTHOPE SERIES .
这 光明希望 系列 .

光明希望系列。

[baɪ] [dʒeɪ] . [tiː] . ['træubridʒ] . [faɪv] [vɑːlz] .
By J . T . Trowbridge . 5 vols .
经过 J . T . 特罗布里奇 . 5 卷 .

作者：JT Trowbridge。共5卷。

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . . -
Price per vol . . 80
价格 每 卷 . . -

每卷价格 0.80

[ðə; ði] ['sʌniˌsaɪd] ['sɪəriːz] .
THE SUNNYSIDE SERIES .
这 阳光灿烂 系列 .

阳光系列。

[θriː] [vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [iː] . ['stjuːət] [felps] .
By Mrs . E . Stuart Phelps .
经过 太太 . E . 斯图尔特 菲尔普斯 .

作者：E·斯图尔特·菲尔普斯夫人。

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . . -
Price per vol . . 80
价格 每 卷 . . -

每卷价格 0.80

['stɔːriz] [ɒv; əv] [əʊld] .
STORIES OF OLD .
故事 的 老的 .

古老的故事。

[θriː] [vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

[baɪ] ['kærəlaɪn] ['hædli] .
By Caroline Hadley .
经过 卡罗琳 哈德利 .

作者：卡罗琳·哈德利。

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . [wʌn] . -
Price per vol . 1 . 25
价格 每 卷 . 1 . -

单价1.25

['tʃɪldrənz] ['seɪɪŋz] .
CHILDREN'S SAYINGS .
孩子们的 谚语 .

儿童谚语。

[baɪ] ['kærəlaɪn] ['hædli] .
By Caroline Hadley .
经过 卡罗琳 哈德利 .

作者：卡罗琳·哈德利。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] ['sɪəriːz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [aɪz] .
THE SPECTACLE SERIES FOR YOUNG EYES .
这 奇观 系列 为了 年轻的 眼睛 .

专为年轻观众打造的精彩系列。

[baɪ]['seərə]['dʌbljuː] . ['lændə(r)][eit][vɑːlz] . , ['elɪgəntli] ['ɪləstreɪtɪd] .
By Sarah W . Lander 8 vols . , elegantly Illustrated .
经过 莎拉 W . 着陆器 8 卷 . , 优雅地 插图 .

Sarah W. Lander 著，共 8 卷，配有精美插图。

[praɪs][pə(r)][vɒl] . [wʌn] . - [-]
Price per vol . 1 . 00 [64]
价格 每 卷 . 1 . - [-]

单价 1.00[64]

[ðə; ði] ['gɛldɑːrt] ['sɪəriːz] .
THE GELDART SERIES .
这 格尔达特 系列 .

盖尔达特系列。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['tɒməs] ['gɛldɑːrt] .
By Mrs . Thomas Geldart .
经过 太太 . 托马斯 盖尔达特 .

作者：托马斯·格尔达特夫人。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɒn] ['gɪlbət] . [sɪks][vɑːlz] .
Illustrated by John Gilbert . 6 vols .
插图 经过 约翰 吉尔伯特 . 6 卷 .

由约翰·吉尔伯特绘制插图。共6卷。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[gɪlt] [bæk] .
Gilt back .
镀金 后退 .

烫金封底。

[pə(r)][vɒl] . . -
Per vol . . 60
每 卷 . . -

每卷..60

[ɑːnt] ['mɛriz] ['stɔːriz] .
AUNT MARY'S STORIES .
阿姨 玛丽的 故事 .

玛丽阿姨的故事。

[ðə; ði] [rəʊz] , [ðə; ði] ['deɪzi] , [ðə; ði]['tjuːlɪp] , [ðə; ði]['vaɪələt] , [ðə; ði] ['lɪli] , [ðə; ði] ['dʒesəmɪn] .
The Rose , the Daisy , the Tulip , the Violet , the Lily , the Jessamine .
这 玫瑰 , 这 雏菊 , 这 郁金香 , 这 紫色 , 这 百合 , 这 茉莉 .

玫瑰、雏菊、郁金香、紫罗兰、百合、茉莉。

[sɪks][vɑːlz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

[skweə(r)] 18mo .
Square 18mo .
正方形 18mo .

方形 18 个月

[pə(r)][vɒl] . - . -
Per vol . 0 . 40
每 卷 . - . -

每卷0.40

['mɑːməz] [tɔːks] [wɪð] ['tʃɑːrli] .
MAMMA'S TALKS WITH CHARLEY .
妈妈的 会谈 和 查理 .

妈妈和查理的谈话。

[rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] [ɑːnt] ['suːzn] . [wʌn][vɒl] .
Reported by Aunt Susan . 1 vol .
据报道 经过 阿姨 苏珊 . 1 卷 .

苏珊阿姨报告。1卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['fʊli] [ɪ'lʌst] .
Fully illust .
完全 插图 .

配有完整插图。

[red] ['edʒɪz] . . -
Red edges . . 90
红色的 边缘 . . -

红色边缘..90

- .
OUDENDALE .
- .

奥登代尔。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [skuːl] [bɔɪ] [laɪf] .
A Story of School Boy Life .
一个 故事 的 学校 男生 生活 .

一个关于学生生活的故事。

[baɪ][ɑː(r)] . [həʊp] ['mɑːŋkriːf] . [wʌn][vɒl] .
By R . Hope Moncrief . 1 vol .
经过 拉 . 希望 蒙克里夫 . 1 卷 .

作者：R·霍普·蒙克里夫。1卷。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

['ɪləstreɪtɪd] . [wʌn] . -
Illustrated . 1 . 25
插图 . 1 . -

图示1.25

[ðə; ði] ['pɒpgʌn] ['stɔːriz] .
THE POPGUN STORIES .
这 玩具枪 故事 .

波普根的故事。

[ə; eɪ] [nju:] ['sɪəri:z][baɪ] [ɑ:nt] ['fæni] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['naɪtkæp] ['stɔ:riz] , " [ænd; ənd] " ['mɪtn]
A **new** **series** **by** **Aunt** **Fannie** **,** **author** **of** **"** **Nightcap** **Stories** **,** **"** **and** **"** **Mitten**
一个 新的 系列 经过 阿姨 房利美 , 作者 的 " 睡前小酌 故事 , " 和 " 手套
['stɔ:riz] .
Stories **.**
故事 .

《睡前故事》和《手套故事》的作者范妮阿姨的新系列。

" [sɪks][vɑ:lz] .
" **6** **vols** **.**
" 6 卷 .

"6卷

16mo .
16mo **.**
16mo .

16个月

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully **illustrated** **.**
完全 插图 .

图文并茂。

[pə(r)][vɒl] . . -
Per **vol** **.** **.** **90**
每 卷 . . -

每卷..90

[ðə; ði] [rəʊz] [bʌd] ['stɔ:riz] .
THE **ROSE** **BUD** **STORIES** **.**
这 玫瑰 芽 故事 .

玫瑰花蕾的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hæriət] ['mɜ:tl] . - [vɑ:lz] .
By **Mrs** **.** **Harriet** **Myrtle** **.** **12** **vols** **.**
经过 太太 . 哈丽特 桃金娘 . - 卷 .

作者：哈丽特·默特尔夫人。共12卷。

32mo .
32mo **.**
32mo .

32个月

[klɒθ] , [gɪlt] [bæk] , [wel] ['ɪ'lʌst] .
Cloth **,** **gilt** **back** **,** **well** **illust** **.**
布 , 镀金 后退 , 出色地 插图 .

布面精装，烫金封底，插图精美。

[pə(r)][vɒl] . . -
Per **vol** **.** **.** **25**
每 卷 . . -

每卷..25

['lɪt(ə)l] ['eɪmi] ['stɔ:riz] .
LITTLE **AMY** **STORIES** **.**
小的 艾米 故事 .

小艾米的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hæriət] ['mɜ:tl] . [sɪks][vɑ:lz] .
By **Mrs** **.** **Harriet** **Myrtle** **.** **6** **vols** **.**
经过 太太 . 哈丽特 桃金娘 . 6 卷 .

作者：哈丽特·默特尔夫人。共6卷。

32mo .
32mo .
32mo .

32个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . . -
Price per vol . . 25
价格 每 卷 . . -

每卷价格0.25

[ðə; ði] [pet] [læm] ['stɔ:riz] .
THE PET LAMB STORIES .
这 宠物 羊肉 故事 .

宠物小羊的故事。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['hæriət] ['mɜ:tl] . [sɪks] [vɑ:lz] . , ['ɪ'lʌst] .
By Mrs . Harriet Myrtle . 6 vols . , illust .
经过 太太 . 哈丽特 桃金娘 . 6 卷 . , 插图 .

哈丽特·默特尔夫人著。6卷，带插图。

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . . -
Price per vol . . 25
价格 每 卷 . . -

每卷价格 0.25

['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [həʊm] .
PICTURES AND STORIES OF ANIMALS FOR THE LITTLE ONES AT HOME .
图片 和 故事 的 动物 为了 这 小的 一个 在 家 .

为居家小朋友准备的动物图片和故事。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['sænbɔ:n] [i:] . ['tɛni] .
By Mrs . Sanborn E . Tenney .
经过 太太 . 桑伯恩 E . 特尼 .

作者：桑伯恩·E·特尼夫人。

[kəm'pli:t] [ɪn] [sɪks] [vɑ:lz] . , [ðə; ði] [həʊl] [kən'teɪnɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Complete in 6 vols . , the whole containing five hundred wood engravings .
完全的 在 6 卷 . , 这 所有的 包含 五 百 木头 雕刻 .

全套共6卷，包含500幅木刻版画。

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] .
Price per vol .
价格 每 卷 .

每卷价格

[ðə; ði] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs]
The most beautiful series of books on Natural History ever published in this
这 最多 美丽的 系列 的 图书 在 自然的 历史 曾经 已发布 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

这是我国出版过的最精美的自然史丛书。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['ækjərət] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [bɜ·dz]
Illustrated **by** **five** **hundred** **elegant** **and** **accurate** **wood** **engravings** **of** **Animals** **,** **Birds**
插图 经过 五 百 优雅的 和 准确的 木头 雕刻 的 动物 , 鸟类
, & [siː] .
, **&** **c** **.**
, & c .

配有五百幅精美细致的动物、鸟类等木刻插图。

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[peɪdʒ] - , " [ʃaɪlɪŋ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['ʃɪlɪŋ] " ([bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ])
Page **10** **,** **"** **shiling** **"** **changed** **to** **"** **shilling** **"** **(** **but** **a** **shilling** **)**
页 - , " 世林 " 已更改 到 " 先令 " (但 一个 先令)

第 10 页，“shiling”改为“shilling”（但仍然是 shilling）。

[peɪdʒ] - , ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] . . .
Page **64** **,** **PICTURES** **AND** **STORIES** **OF** **ANIMALS** **.** **.** **.**
页 - , 图片 和 故事 的 动物 . . .

第64页，动物的图片和故事.....

[praɪs] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] .
price **missing** **in** **original** **.**
价格 丢失的 在 原来的 .

原价信息缺失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神